

A 770  
Saksa keele

# õppimise juhatamine

Gestirahwa kasuks kirjutud.

Waat yög aead muudawad,  
Enam moidust nõuawad.  
Sest ei saa siin ilma sul  
Kariast abraht aglast kil;  
Waid ja pead hoolega  
Dma moidust awama,  
Saksa keelt siie õppima:  
Et tõblit mees just maal saaks  
Ja kasu, rõõmu, ja sest naaks.

Neljat korda trüffitud.

(Kalljab walmis woogitud 25 kop.)

---

Tartus 1877.

Schnakenburgi trüff ja kulu.

V. Grewingx.

A. 7798.

Saksa keele

# õppimise juhatamine

Gestirahwa kasuks kirjutud.

Waat poeg aeab muudawad,  
Enam moistust nouawad.  
Sest ei saa siin ilmas sul  
Karjast adrast äglast kül;  
Waid ja pead hoolega  
Dma moistust awama,  
Saksa keelt siit õppima:  
Et kõlblit mees sust maa pääl saaks  
Ja kasu, rõõmu, ja sest nääts.

Meljat forda trükkitud.

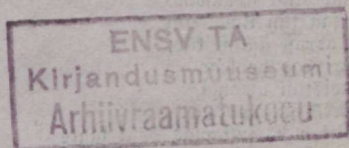
(Maksab walmis poogitud 25 kop.)



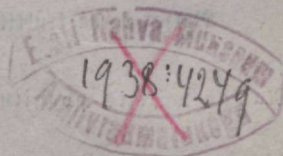
Cartus 1877.

Schnakenburgi trüff ja kulu.

Sensuri poolest lubatud. — Riias, 28. Aprillil 1877.



40902





# Saksa keele lugemise juhatamine.

## Saksa keele tähed ja eestjuhatamine.

**I.** Saksa keele kirjatahte on loo järele kakskümmend- viis, ja otse kui ka Eesti keele tähed on teised vokaalid ehk häälega tähed, need on: Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy, kui neid kirjutakse:

Aa, Ee, Ii, Oo, Uu, Yy (iphsilon)

ja ka veel need häälega tähed, mis kahehäälega-tähtede kokusäädmise läbi tulevad: Ää, Ai ai, Au au, Ei ei, Eu eu, Öö, Üü, Äu äü; kui neid kirjutakse:

Ää, Ai ai, Äü üü, fi ii, fu uu,

Öö, Üü, Äü üü;

teised konsonantid ehk hääleta tähed, need on: Bb, Cc (tsee), Dd, Ff (ehw), Gg, Hh, Kk, Ll, Mm, Nn, Pp, Qq (kuu), Rr, Ss, Tt, Vv (hwau), Ww, Xx (iks), Zz (tset); kui neid kirjutakse:

Lb, Lr, Rr, Ff, Gg, Hh, Kk,

Ll, Mm, Nn, Pp, Qq, Rr,

Vv, Ww, Xx, Yy, Zz.

**II.** Smure tähtedega kirjutab Saksa rahvas:

- 1) Kõik kõne hakkaja esimese sõna esimest tähte.
- 2) Iga esimest tähte ühe punkti järel.
- 3) Iga sõna esimest tähte, mis ühe asja ehk looma ehk olemist tähendab, se on iga pääsõna esimest tähte.

**III.** Iga Saksa keele pää- ehk nime-sõnane pannakse enamiste ikka üks weike sõna ette, mis sugusõnaks nimetakse ja keda mitte Gestikeele isisõnaga ei saa tähendada. Keik pääsõnad arwatakse sugu poolest kolmearuliseks ja sest on ka Saksa keele pääsõnade tähendusüks kolm sugusõna:

1) mehesugusõna „der“ (ära loe mitte kōwa „ter“ waid pehme „der“ nenda kui Gestikeele sõna wader teine silb), ehk ka „ein“ (üks): der Mann mees, ein Mann üks mees.

2) naesesugusõna „die“ (loe dii), ehk „eine“ (üks): die Mutter ema, eine Mutter üks ema.

3) asjasugusõna „das“ (ära loe mitte „tas“ waid „das“ nenda kui Gestikeele sõnas waldas teine silb), ehk „ein“ (üks): das Kind laps, ein Kind üks laps.

## Säälega tähed ehk wokaalikid.

### Aa, Aa.

1) Soia selle eest, et mitte sõna hakatuses a asemele „ha“ ei loe, ning ka selle eest, et mitte „ha“ asemele a ei loe.

alt, wana.

halt, pea.

der Arm, kääwars.

der Harm, kurwastus.

die Art, sugu.

hart, kōwa.

der Arbeiter, töötegia.

die Tante, tädi.

die Leinwand, linane riie.

undankbar, tänamata.

umarmen, ümber kaela hakkama.

der Abend, õhto.

### aa, aa.

2) Pisut sõnade sees saab a kahe aa läbi pitkendud.

der Aar, kuil.

das Haar, junks.

der Aal, angrias.

das Aas, raibe.

die Saat, seeme.

ein Paar, üks paar.

die Waare, kaup.



3) a saab ka järelseiswa „h“ läbi pitkendud, otsekui oleks mitte ah waid aa kirjitud.	
das Jahr, aast.	die Wahl, walitsemine.
der Rahn, lootfik.	die Nahrung, toidus.
ahnen, enne moistma.	das Abendmahl, õhtosõnaaeg.
der Hahn, kuf.	wahr, tõsi.

**Ää, Üä.**

4) ärmer, waesem.	die Männer, mehed.
älter, wanem.	kämmen, sugema.
die Härte, kõwaduš.	die Kälte, külm.

**äh, äh.**

5) ä saab järeltulewa „h“ läbi otse nenda pitkendud, kui a.	
die Lehre, wilja pää.	nähren, toitma.
die Rähne, lootfikud.	ertwählen, ärawalitsema.
die Hähne, kufed.	die Mähne, lak.

**ai, ai.**

6) der Kaiser, keiser.	der Hai, haikala.
die Waise, waene laps.	die Haide, nõm.
der Mai, lehe kuu.	

**au, au.**

7) aus, wälja.	die Haut, nahk.
das Haus, maja.	hauen, lööma.
die Taube, tui.	der Auerhahn, mõtus.
die Maus, iir.	die Raupe, us.

**äu, äu.**

8) die Kräuter, rohud.	die Häute, nahad.
träumen, unt nägema.	läute, tõmba kella.
räumen, tühjendama.	

**Ee, Ge.**

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „e“ asemele „he“ ei loe, ning ka selle eest, et mitte „he“ asemele „e“ ei loe.	
er, tema.	die Tenne, rehealune.
her, feia.	die Eltern, wanemad.

die Henne, kana.	hell, selge.
der Herr, herra.	erkennen, äratundma.

**ee, ee.**

2) Pisut sõnade sees saab e pitkendatud kahe „ee“ läbi.	
der Klee, ristikhein	das Meer, meri.
leer, tühi.	die Kleete, ait.
das Heer, wägi.	die Heerde, kari.

**eh, eh.**

3) e saab ka järrelseiswa h läbi pitkendatud, otsekui oleks mitte „eh“ waid „ee“ kirjutatud.	
der Lehrer, õpetaja.	mehr, rohkem.
das Neh, mõtskits.	der Fehler, salaja salgaja.
nehmen, wõtma.	ehren, auustama.

**ei, ei.**

4) das Ei, muna.	der Wein, joodaw wiin.
eilen, ruttama.	heim, kodu.
heilen, terweks tegema.	nein, ei mitte.

**eu, eu.**

5) en üteldakse wälja pea kui „öi“.	
die Eule, öökul.	die Leute, rahwas.
heute, täna.	die Keule, nui.
neun, üheksa.	heulen, uluma.
das Heu, heinad.	treu, truu.

**Ji, Ji.**

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „i“ asemel „hi“ ei loe ja ka selle eest, et mitte „hi“ asemel „i“ ei loe.	
in, sees.	der Wille, tahtmine.
hin, senna juure.	hinken, lonkama.
irren, effima.	wir, meie.
der Himmel, taewas.	die Wittwe, leff naene.

**ie, ie.**

2) i saab järrelseiswa „e“ läbi pitkendud, otsekui oleks kirjutatud „ei“.	
nie, elades.	die Kniee, põlvved.
wie, kuidas.	hier, siin.



**ih, ih.**

3) „i“ saab ka järelseiswa „h“ läbi pakkendatud.

ihr, teie.

ihn, teda.

ihm, temale.

ihnen, neile.

**ieh, ieh.**

4) ieh loe kui „ii“.

ei lieh, tema lainas.

fieh, waata.

**Jj, Jj.**

das Jahr, aasta.

jung, noor.

der Jude, Juut.

jeht, nüüd.

**Oo, Oo.**

1) Hoia selle eest, et mitte sõna hakatuses „o“ asemele „ho“ ei loe ja ka selle eest, et mitte „ho“ asemele „o“ ei loe.

der Ort, koht.

die Wolke, pilw.

der Ort, kaljo.

das Wort, sõna.

das Horn, sarw.

das Korn, wili.

**oo, oo.**

2) pisut sõnade sees saab „o“ pakkendud kahe „oo“ läbi.

das Oos, liiff.

der Moor, soo.

das Moos, samal.

die Insel Moon, Muho maa.

**oh, oh.**

3) o saab ka järelseiswa „h“ läbi pakkendud otsekui oleks kirjotud „oo“.

das Ohr, kõrw.

wohnen elama.

hohl, õõnes.

der Lohn, aratasumine.

ohne, ilma.

wohl, häästi.

**ö, ö.**

4) das Del, öli.

der Löwe, löwi.

die Hölle, põrgo.

die Wörter, sõnad.

hören, kuulma.

die Kröte, kärnane kon.

**öh, öh.**

5) ö saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendud.	
die Höhle, koop.	das Dehrlein, kõrvukene.
höhlen, õõnistama.	entwöhnen, äravõõrutama.

**Uu, Uu.**

1) Uoia selle eest, et mitte sõnahakatuses „u“ asemele „hu“ ei loe, ja ka selle eest, et mitte „hu“ asemele „u“ ei loe.	
und, ja.	die Lumpen, hilbud.
der Hund, koer.	der Punkt, punkt.
nun, nüüd.	krumm, küürakas.

2) „u“ saab järelseisva „h“ läbi pitkendud.	
die Kuh, raho.	die Uhr, kel.
die Kuh, lehm.	das Huhn, kana.

**ü, ü.**

3) der Müller, mölder.	die Hütte, kübarad.
die Würmer, üfid.	die Hütte, urtsif.
die Mütter, emad.	der Hüter, hoidja.

**üh, üh.**

4) „ü“ saab ka järelseisva „h“ läbi pitkendud.	
kühl, wilo.	die Hühner, kanad.
die Mühle, veske.	berühren, putuma.

**Yy, Yy.**

y tuleb ainouksi wõõraist keelist woetud sõnades ette ja tema hääle seisab „i“ ja „ü“ wahel.	
die Pyramide, piramiid.	die Sylbe, silb.
die Synode, õpetajate kokokäimine.	der Gyps, kips.

**Sääleta tähed ehk konsonantid.****Bb Bb, Pp Pp.**

Pehme b ja kowa p wahhel pole Saksa keeles sõna lõpetuses mite suuremat wahhet kuulda.	
knapp, kitsas.	das Lob, kiitus.
jieb, armas.	halb, pool.
das Kalb, wafikas.	plump, harimata.

Sedda enam pea nende wahet sõna hakatusel ja keskel kinni.	
das Bein, jalg.	Babel, Paabeli lin.
die Bein, piin.	die Blaubeeren, finikad.
leben, elama.	der Bude, pois.
die Lippen, unled.	das Papier, paber.
die Biene, mesilind.	laben, südant kinitama.
die Pappel, sakamaa haav.	die Lappen, Lappi rahwas.

### Dd Dd, Tt Et.

1) Pehme d ja kõwa t wahel pole saksa keeles sõna lõpetuses ühtegi suremat wahet kuulda.

bunt, kiritwene.	bald, pea.
der Bund, lepitus.	er ballt, tema teeb kuuli.
die Welt, maailm.	das Kind, elajas.
das Kind, laps.	rinnt, jooseb (wesi).

Seda enam pea nende wahet, sõna hakatusel ja keskel kinni.	
er betrat, tema astus sisse.	dein, sinu.
der Orang, tungimine.	drei, kolm.
er trank, tema jõi.	jeder, igaüks.
die Taube, tuikene.	jäte, kitku umbrohtu.
die Taube, woodi laud.	der Widder, jäär.
treiben, ajama.	das Wetter, ilm.

### th, th.

2) th loetakse peaaego kui t üksi.

der Thee, tee wesi.	Drath, traat.
die Thräne, silma wesi.	gethan, tehtud.
theuer, kallis.	theilen, jagama.

### dt, dt.

3) dt loetakse otsekui t üksi:

todt, furnud.

### Cc, Zz — Cc, Zz.

c pruukitakse sõna hakatuses ainuüksi wõraist keelist wõetud sõnades ja üteldakse wahest kui k wahest kui z (t) wälja. Kui c järrel need tähed e i y seisawad, siis loetakse kui z, muido ikka kui k.



Carl, Kaarl.	zart, penikene.
Ceder, seedri puu.	das Erz, wass.
die Cigarren, sigarid.	die Wurzel, juur.
der Communicant, lauale kääja.	der Zaun, aed.
copuliren, laulatama.	bezahlen, maksma.
die Zahl, aro.	zittern, wärisema.

**ch, ch.**

ch hüütakse kui Cestikeeli h selle sõnas „rahwas,“ aga mõnes wõõra keelest wõdetud sõnades sõna hakatuses kui „t“.

der Christ, ristiinimene (loe krist).	die Hechel, liua ari.
der Chor, koor (loe koor).	das Hündchen, koerukene.
Charfreitag, suur reede (loe kaarfr.).	der Fluch, ärawandmine.

**tz, tz.**

tz loetakse nenda otsekui oleks „zz“ kirjutatud.	
die Zige, nisa.	weghen, ihuma.
der Witze, teraw meel.	die Barentage, karofäp.
der letzte wiimane.	heghen, ajama.

**Ch ch, Ch ch — Gg Gg, Kk Kk.**

1) sõna lõpetuses loetakse „g“ kui tema eesfeisaw täht üks häälega täht on, otsekui seisaks „ch“.

das Tuch, rätik.	der Bauch, köht.
er trug, tema kandis.	saug', ime.
er kroch, tema roomas.	bleich, ilma jumeta.
der Trog, küna.	neig', nikuta.

2) Sõna lõpetuses loetakse pehme „g“ juis, kui tema eesfeisaw täht üks hääleta on, kui kõwa „t“.

der Dug, sõnik.	der Wink, käega näitmine.
die Bank, penk.	er hing, tema ripus.
das Ding, asi.	lang, pik.
der Ring, sõrmus.	der Hering, heering.
er ging, tema läks.	link's, wasak.

3) Suuremat wahet pea g ja t wahel sõna kest paikus, aga pea sõna kest paikus ka wahet „g“ ja „ch“ wahel.

die Wache, waht.	walken, wanutama.
die Wage, kaal.	tränken, jootma.



träge, laist.  
 trüchtig, poegmas.  
 der Magen, köht.  
 machen, tegema.  
 der Zügel, warrus.

die Zucht, karistus.  
 die Zukost, kôrvaline sööt.  
 nagen, nârima.  
 der Nacken, kufal.  
 der Nachen, lootfik.

4) Sõna eht silbi hakatuses loetakse „g“ kui tema järele need tähed e i ä ö ü seisavad otsekui „j“ (jod), muudu ikka kui „g“.  
 gegeben, antud.  
 die Gabe, and.  
 der Gedanke, mõte.  
 gierig, ahneste.  
 die Grille, kilk.  
 der Gärtner, aednik.

der Garten, roho aed.  
 göttlich, jumalik.  
 Gott, Jumal.  
 gütig, armuline.  
 gut, hea.

### chs, chs — Xx, Xg.

chs loetakse ni kui g otsekui „ks“.  
 das Examen, proovimine.  
 die Art, kirves.  
 das Exempel, eksempl.  
 hegen, nõidma.

der Luchs, ilves.  
 das Wachs, waha.  
 der Dachs, mäger.  
 der Buchs, kaswamine,

### Ff, Ph ph, Vv, Ww — Ff, Ph ph, Vv, Ww.

f, ph ja v hütakse ühtewiisi wälja ja naad on kõwama häälega kui w. Ometi nõudke nende tähtede wäljahüüdmist Saksa rahwa käest.  
 die Wand, sein.  
 er fand, tema leidis.  
 die Philister, Bilistrid.  
 vier, neli.  
 die Verzweiflung, meelearaheitmine.  
 werfen, wiskama.  
 ungefähr, kogemata.  
 der Haufe, unik.  
 das Gift, surma rohi.

der Vater, isa.  
 vorwerfen, ettewiskama.  
 vorfinden, etteleidma.  
 der Vogel, lind.  
 das Volk, rahwas.  
 der Ofen, ahi.  
 voll, täis.  
 verkaufen, müüma.  
 die Psrieme, naaskel.

### Ll, Mm, Nn, Rr — Ll, Mm, Nn, Rr.

lachen, naerma.  
 murren, nurisema.

nennen, nimetama.  
 reden, rääkima.

das Land, maa.  
der Mantel, mäntel.

der Nachbar, naaber.  
der Rock, kumb.

## Qu, Qu.

„qu“ loetakse kui „kw“.

die Qual, waew.  
die Quelle, hallikas.  
Querl, wißpel.

quer, rišti.  
die Quittung, kækiri ehk kwitung.  
quicken, kiuunuma.

## S, s, sch, s, ss, st, sp — S, s, sch, s, ß, st, sp.

1) „s“ loe sõna hakatuses ehk keß sõna sees mitte nenda waljuste „ß“, kui sedda Eestikeeles enamiste tehakse, waid ikka pehmeSte otsekui selle sõnas „wesine“.

der Sohn, poeg.  
der Sold, moon.  
die Sense, wißkat.  
sieben, seitse.  
senden, saatma.

der Besen, luud.  
das Entsetzen, ehmatuß.  
der Besuch, katsmine.  
lesen, lugema.  
umblasen, ümberpuhtuma.

2) „ß“ ja sõna lõpetuses „ß“ hüütakse wälja kui Eestikeeli kõwa „f“.

hassen, wißkama  
besser, parem.  
draußen, wäljas.  
ungeessen, söömata.

er muß, tema peab.  
der Verdruß, pahandus.  
der Gruß, teretamine.  
der Fleiß, usinus.

3) tähe „sch“ wäljahüüdmist kuule Saksa rahwa suust.

der Schein, paistus.  
das Schwein, siga.  
der Schweiß, higi.  
die Schneide, tera.

verschenken, ärainkima.  
unschuldig, ilma süüta.  
tauschen, wahetama.  
löschen, kustutama.

4) „sp“ ja „st“ loetakse sõna ja silbi hakatuses otsekui oleks kirjutud „schp“ ja „scht“.

der Stühm, tuiß.  
der Streit, tüli.  
der Stiefel, saabas.  
die Stricknadel, sukka warraß.  
die Stadt, lin.  
verstehen, moißtma.

spät, hiline.  
speien, sülitama.  
stoßen, toukama.  
die Spur, jälg.  
bestrafen, trahwina.  
bestimmt, kõeste.



# Beinahe gleichlautende Wörter. — Pea ühesuguse häälega sõnad.

## A.

- alle — Aale — die Ahle des Schu-  
sters — die Halle.  
der Abend — habend.  
astig — hastig.  
aber — der Haber.  
die Ader — der Hader — das hat er.  
er aß — das Aas — der Haß.  
die Aecker — der Höcker.  
ächt — der Hecht.  
das Geseß ablesen — die Wache  
ablösen.  
dem Hahne — ich ahne.  
das Haus — aus.  
die Kornähre — die Ehre — das  
Dehr der Nadel — höre.  
alt — halt.  
Ich bin in Aengsten — die engsten  
Straßen — den Hengsten.  
die alten — halten.  
Amen nach dem Gebete — nach-  
ahmen. Die Säuglinge ha-  
ben Ammen — der Hamen.  
die Angst — du hangst — der arme  
Soldat — die Armee — im  
Harme.  
das Aussäen — das Aussehen.  
der Anger — der Weinanker.  
das Anliegen — anlügen.  
abblasen — ablassen — da sie  
abblasen.  
auf — der Hauf.
- kõik — angriad — kingsepa naastel,  
estkoda.  
õhtu — see kellel midagi on.  
oksaline — äkkiline.  
aga — kaarad.  
soon — wihasamine — see on temal.  
tema sõi — raibe — wiha.  
põllud — küür.  
selge — atvi.  
käsku äralugema — wahti ümber-  
wahetama.  
kuffele — ma tunnen enne.  
maja — wälja.  
wiljapää — auu — nöelafilm —  
kuule.  
wana — pea.  
ma olen hädades — kõige kitsa-  
mad uulitsad — täkkudel.  
wanad — pidama.  
Aamen palwe pääle — järele te-  
gema — imeja lastel on  
ammed — kohw.  
kartus — fina rippud — waene  
soldat — sõawägi — kur-  
wastuses.  
wälja külwamine — nägu.  
sõot — wiina ankur.  
palumine — suuõhke waletama.  
ärapuluma — järelejätma — kui  
nad äralugesid.  
pääle — kuhi.

Die Todtenbahr — das baare Geld  
— der fruchtbare Acker —  
ein Paar Stiefel.

die Backen — einpacken — Brod-  
backen.

bähen — in den Bächen.

Sie baten — die Pathen — ba-  
den — der katholische Pater  
— der Vater.

balb — der Schnee hallt sich.

die Bank — hang.

der Bapfänger — der Paß des  
Wanderers.

der Bast — das paßt sich.

die Bären — Erdbeeren — ich  
kann entbehren — gebären.

beten — die Betten — Gartenbeete.

wenn er anböte — und bäte.

die Hunde bellen — mit den  
Schneebällen.

er befühlt — er befehlt.

begleiten — bekleiden.

beide — das Gebäude — die Kriegs-  
beute.

die Beichte — er beugt sich.

Mit dem Beile — die Beule.

das Bein — die Pein.

bereit — er bereut.

berüchtigt — berichtet.

die Brücke — die Perrücke.

beschweren — beschwören.

ich habe gesehen — besäen — die  
bösen Kinder — die Wesen.

besser — böser.

surnu kandmise raam — selge raha  
— wiljaline põld — üks  
paar saapad.

põsed — sissepakkima — leiba küp-  
setama.

hauduma — ojade sees.

Zeie palusite — waderid — sup-  
lema — katuliku preester —  
habemeajaja.

pea — lumi pallib ennast.

penk — kartlik.

paşilaulja — tee-käija paş.

niin — see sünnib.

karud — maasikad — ma woin  
ilma olla — sünnitama.

palwet tegema — woodid — aia  
peenrid.

kui ta pakkus — ja palus.

koerad haukuwad — lume kuulidega.

tema katsub — tema käseb.

faatma — riidisepanema.

mõlemad — maja — sõa saak.

piht — ta kumardas ennast.

kirwega — muhk.

jalg — piin.

walmis — ta kahetseb.

kulus — viendud.

sild — paruf.

raskeks tegema — ärawannutama.

ma olen waatnud — külwama —  
kurjad lapsed — luad.

parem — kurjem.



betagt — mit Bedacht.  
 die Zeugen — zeigen.  
 bieder — bitter.  
 der Biß — bis.  
 bitten — bieten.  
 die Bitte — Milchbüten.  
 die blaffen Kinder — blasen.  
 die Bläße — die Blöße.  
 der Boden — sie boten.  
 das Brettchen — das Bröddchen.  
 die Bräute — die Breite.  
 die Brillen — brüllen.  
 die Butte — die Bude.  
 der Puter — die Butter.  
 sie befragten — befrachten.

das Biegenböckchen — das Päckchen.  
 das ausgebrütete Ei — gebrüht.  
 sich hüpfen — picken.

Sch dachte — es tagte.  
 die Dame — auf dem Mühlens-  
 Damme.

zu denen — dehnen.  
 der dicke Mann — die Lücke.  
 die Dienste — die Dünste.  
 vor allen Dingen — dängen.  
 mich dünkt — er dingt.  
 das Dorf — der Lorf.  
 der dritte — die Tritte.  
 von dannen — die Tannen.  
 er verdiente — er verdünnte.  
 die Tinte — dir — die Thür.  
 die Dürre — die Thiere.  
 der tolle Hund — die Dohle.  
 ein Todter — Eidotter.

wana — järele mötlemise ga.  
 tunnistusemehed — näitma.  
 auus — tibe.  
 hammustus — kuni.  
 paluma — pakkuma.  
 palwe — piimapüttid.  
 ilma jumeta lapsed — puhuma.  
 jumeta olemine — alastus.  
 põhi — nemad pakkusid.  
 lauakene — leivakene.  
 prundid — laius.  
 prillid — rõõkima.  
 lesta kala — pood.  
 kalkun — wõi.  
 nemad küsivad — koorma pääle  
 panema.  
 sikkakene — pakkikene.  
 wälja aautud muna — kuppatud.  
 kumardama — nohkima.

5.

Ma mötlesin — pääw toufis.  
 naesterahwas — westi tammi pääl.  
 nende juure — wenima.  
 jäme mees — tigeuus.  
 teenistused — wingud.  
 kõige asjade eest — sõnnikut panema.  
 ma mötlen — tema tingib.  
 küla — turbas.  
 kolmas — astumised.  
 siit ära — männad.  
 ta tennis — ta tegi wedelaks.  
 tint — finule — uks.  
 kuitu — elajad.  
 hul koer — kirikuhakkid.  
 üks surnud — muna-sora.

er drang — er trank.  
 er trat — der Draht.  
 sie drängten — sie tränkten.

Die Egge — die Eke.  
 das Ei — das Feu.  
 das Eis — heiß — er heißt.  
 die Eichen — mein eigen.  
 eilig — heilig.  
 der Eiter — der Euter — heiter.  
 er — her.  
 sich ermannen — ermahnen.  
 das Erz — das Herz.  
 euer Vater — die Eier.  
 die Eule — die Eile — heile — heule.  
 er erhält — er erhellt.  
 er erlöst — er erlöset.  
 das Ende — die Ente.  
 der Enkel — der Engel.  
 erretten — erröthen.

Im Falle — auf dem Walle —  
 das fahle Pferd.  
 die Bratpfanne — die Wetterfahne  
 — die Wanne.

die Fackeln — wackeln.  
 er fällt — auf dem Felde.  
 der Faden — die Waden — waten.

ich befehle — die Pfähle — wähle.  
 die Ferse — die Verse.  
 viele — Füllen — fielen.  
 er fiehl — das Pfühl — ohne  
 Gefühl — viel.

die Flagge — der flache Ort.  
 die Fliegen — die Flügel.

tema tiffus — tema jöi.  
 tema astus — traat.  
 nemad tiffusid — nemad jootsid.

G.

Ägel — nurk.  
 muna — heinad.  
 jää — palaw — tema nimetasse.  
 tammed — minu oma.  
 ruttuline — püha.  
 mäda — udar — röömulik.  
 tema — sija.  
 ennast mehels tegema — maanitsema.  
 wasf — süda.  
 teie isa — munad.  
 Döful — rut — parane — ulwa.  
 tema hoiab — tema walgustab.  
 tema jättab — tema lunastab.  
 otš — parts.  
 lapse laps — ingel.  
 päästma — punastama.

F.

Zuhtumises — walli pääl — paat  
 hobune.  
 prae pan — tuulelip — wan.

törwa küünlad — wabiseima.  
 ta lastis maha — põllu pääl.  
 süld — sääre marjad — weest  
 läbi käima.

ma käsin — tulbad — walitse.  
 kontš — wärsid.  
 palju — warsad — kuffusid.  
 tema kuffus — alus padi — ilma  
 tundmata — palju.  
 lip — lage koht.  
 kårbsed — tiwad.



die Flaumfedern — die Pflaumen.  
 der Fluch — der Pflug — der Flug.  
 pflügen — fliegen.  
 die Pflicht — flüchten.  
 fließen — Blumen pflücken.  
 er fragt — die Frucht.  
 in den Flüssen — fließen.  
 sich freuen — befreien.  
 der Fund — das Pfund — wund.  
 für — vier — der Führer.  
 der feiste Mann — die Fäuste.  
 ich fahre — die wahre Waare —  
 die Pfarre.  
 die Feder — weder.  
 der Wetter — fetter — das Wetter.  
 die Feile — ich weile.  
 die Feier — Feuer.  
 das feste Schloß — die Weste.  
 er flieht — die Pflicht — er flieht.

das Fleisch — der Fleiß.  
 freilich — erfreulich.  
 fragen — hervorragen — der Machen.  
 das Fuder — das Viehfutter.  
 freundlich — feindlich.  
 du führst — der Fürst — du wirfst.  
 fülle — der Wille.

udufarwad — ploomid.  
 ärawandmine — ader — lendmine.  
 kündma — lendma.  
 loodud säädus — ärapagama.  
 paikama — lillid noppima.  
 tema küsib — wedu.  
 jõgedes — jookäma.  
 ennast röömustama — priikslaskma.  
 leid — nael — haawatud.  
 eest — neli — juhataja.  
 jäme mees — rufikad.  
 ma sõidan — õige kaup — õppetaja  
 ase.  
 julg — ega.  
 wennapoeg — raswasem — ilm.  
 wiil — mina wiivitan.  
 pühitsemine — tuli.  
 kindel luf — west.  
 tema koab — loodud säädus —  
 tema paeb ära.  
 liha — usinus.  
 kül — röömustatav.  
 küsima — ettepaistma — kurf.  
 koorn — elaja söök.  
 lahke — waenlase moodu.  
 sina juhataj — würst — sa saad.  
 täida — tahtminne.

## G.

Die Gans — ganz — die Kanzel.  
 das Garn — der Karren.  
 der Garten — die Karten.  
 die Gasse — die Kasse.  
 das Geläute — die Leute — gleite  
 — das Geleite.  
 geehrt — gehört — geöhrt.  
 das Gefühl — das Gewühl.

ani — köik — kantsel.  
 löng — käre.  
 aed — kaardid.  
 uulits — rahakasja.  
 kella löömine — rahwas — libista  
 — saatmine.  
 auustud — kuultud — kõrwadega.  
 tundmine — rahwa hull.

gelehrt — geleert.  
das gute Gerücht — das Gerücht —  
gerügt.

gerecht — geregt.  
gewähre — die Gewehre.  
gern — der Kern.  
das Gewand — gewandt.  
das Gewissen — gewiesen.  
die Kletten — glätten.  
er glitt — das Glied — das Feuer  
glüht.

der Grath — der Kram.  
das Gras — kraß.  
es graut mir — das Kraut.  
die Grenze — die Blumen-Kränze.  
der Greis — der Kreis.  
die Griechen — sie kriechen — in  
den Krügen — rügen.  
die Güter — das Gitter.  
die Geliebte — das Gelübde.  
gerecht — gerächt.  
das Gerede — das Geräthe.  
die Gunst — die Kunst.  
der Regenguß — der Ruß.  
ich gerathe — gerade.  
das Gefinde — gutgesinnte.  
die Gründe — er grünte.  
vergolden — vergolten.

Die Häfen — an den Höfen —  
der Hefen — die Dfen.  
die Hänge — enge.  
die Hacken — der Haken.  
die Hähne — die Henne — höhne.  
der Hals — als.  
harre — die Haare — die Nare.

öppetud — tühjentud.  
hää tunnistus — kohus — söideltud.

öige — liigutud.  
kuule palumist — söa riistad.  
hää meelega — tera.  
riie — erk.  
füdametunnistus — juhatud.  
takjad — libedaks tegema.  
tema libistas — liige — tuli kuumab.

mure — kraam.  
roht — sitke.  
hirm tuleb pääle — rohi.  
piirid — lille krantsid.  
wana mees — maa-kond.  
Kreeklased — roomawad — förtfides  
— laitna.

moisad — raud wöred.  
armastud — tootus.  
öige — kätte makstud.  
köne — riistad.  
armastus — kunst.  
wihmasadu — suuandmine.  
ma juhtun — öigeste.  
talu — häämeelised.  
pöhhjad — ta haljendas.  
kuldama — kätte maksetud.

## S.

Sadamad — möisade jures — perm  
— ahjud.  
ukse hing — kitsas.  
fablid — konks.  
kuffed — kana — teuta.  
kael — kui.  
kannata — juukses — kullid.



hart — die Art.  
 das Häschchen — die Höschchen —  
 das Öschchen.  
 der Hase — auf dem Aase.  
 die Heerde — die Härte.  
 er hörte — er ehrte — die Erde.  
 die Hasen — hassen.  
 die Häute — heute — die Eide.  
 heißer — heiser — die Häuser.  
 der Held — er hält — erhellt.  
 die Helle — die Höhle — die Hölle.  
 — die Elle — von dem Dele.  
 der Hengst — du hängst.  
 heben — eben.  
 der Heber — Eber.  
 die Hirten — sie irrten.  
 holen — im hohlen Baum.  
 her — der Herr — das Heer — er.  
 die Hütte — hüte dich.  
 die Hände — behende — das Ende.  
 der Hecht — er hegt — ächt.  
 heulen — heilen — eilen.  
 helfst — die Hälfte — der Elfte.

er hemmt — das Hemd.  
 ich hoffe — im Hofe.  
 hoffen — der Ofen.  
 ich habe gehört — langgehört.  
 der Hund — und.  
 den Hunden — unten.

er ist — er ist — er hißt das  
 Segel auf.  
 jetzt — er ergötzt sich.

Ihnen — innen — von hinnen.  
 in Ihren Gedanken — irren.

köwa — wiis.  
 jänesekene — pükfikene — haagikene.  
 jänēs — raibe pääl.  
 fari — köwadus.  
 ta kuulis — ta auustas — maa.  
 jänesed — wihkama.  
 nahad — täna — wanned.  
 palawam — ilma hääleta — hooned.  
 wapper mees — ta peab — walgustud.  
 selgus — koop — pörgu — küükar  
 — ölist.  
 tåk — sina rippud.  
 töftma — ühetasane.  
 töftja — kult.  
 karjatsed — nemad ekfifid.  
 tooma — hõõnes puus.  
 fia — härra — sõa wägi — tema.  
 urtsif — hoia ennast.  
 käd — ruttu — ots.  
 awi — tema fallib — selge.  
 ulwama — parandama — rutama.  
 awitage — pool jagu — üksteist-  
 kümnes.  
 ta keelab tagasi — särk.  
 ma loodan — moisaš.  
 lootma — ahi.  
 ma olen kuulnud — pitkafõrwaga.  
 foer — ja.  
 foerdel — al.

3.

tema sõõb — tema on — ta  
 lõmbab purju lahti.  
 nüüd — tema rõõmustab ennast.  
 teile — seeftpoolt — siit ära.  
 teie mõtlemiste sees — ekfima.

kalt — es galt.  
 er kam — der Kamm.  
 er kann — der Kahn — die Kanne.  
 die Kelle — die Kehle.  
 die Keule — der Keil.  
 kühn — das Kinn.  
 die Kröte — die Gräte.  
 das Kissen — küssen — gießen.  
 die Meeresküste — die Kiste.  
 können — kennen.  
 das Küchlein — das Küglein.

last — die Last — ihr last.  
 Sie lasen — lassen.  
 lehren — leeren.  
 leider — Leiter — leite — die  
 Leute.  
 leise — die Läuse.  
 lesen — lösen.  
 das Licht — er liegt — er lügt.  
 er liebt — die List — die Lüfte.  
 er log — das Loch.  
 er litt — das Lied.  
 das Lamm — lahm — der Schlamm.

Die Macht — die Magd.  
 einmal — das Mahl.  
 der Marder — die Marter.  
 das Meer — mehr — immer.  
 das Nieder — die Mütter — müder.  
 die Mode — die Motte.

Die Nacht — er nagt — er naht.

## R.

rülm — ta maksis.  
 tema tuli — pää-kam.  
 tema wöib — lootfik — kan.  
 müürisepa lustik — kurt.  
 nui — wagi.  
 julgeste — loug.  
 kummikon — kalaluu.  
 padi — suudandma — walama.  
 mereäär — kast.  
 wöima — tundma.  
 kanapojokene — kuulikene.

## S.

laske — soorm — teie lugesite.  
 Teie lugesite — lassina.  
 öppetama — tühendama.  
 sahju — redel — juhata — rah-  
 was.  
 tasa — täied.  
 lugema — lahtipäästma.  
 küünal — tema on maas — tema  
 waletab.  
 ta loeb — kawalus — himud.  
 tema waletas — auf.  
 tema kannatas — laul.  
 tal — lümbakas — muda.

## M.

woimus — tüdruk.  
 üksford — sõmmaeeg.  
 tõht — waew.  
 meri — enam — ifa.  
 kamsol — emad — enam wäsinud.  
 wiis — foi.

## N.

öö — tema närib — tema tuleb  
 ligi.

die Nachteule — die Nachtheile.  
 die nasse — die Nase.  
 nein — neun — schneien.  
 genieße — die Nüsse.

öökul — kahjud.  
 märg — nina.  
 ei — üheksa — lund sadama.  
 söö — pähkled.

## D.

Der offene Ofen — hoffen.  
 der Orden — an vielen Orten —  
 die Räuberhorden — der Ort.  
 ohne — zum Hohne.  
 er hofft — oft.  
 das Del — ohne Gehl.  
 oben — sie hoben.

lahtine abi — lootma.  
 aanutäht — mitmes kohas — rööw-  
 lite feltfid — abi.  
 ilma — hirvitamifeks.  
 tema loodab — sagebaste.  
 öli — ilma falgamata.  
 ülewel — nemad töstfid.

## P.

Der Pfahl — die Wahl — fahl  
 — der Wall.

tulp — walitsemine — tuhkur  
 (hobune) — wal.

## Q.

Quäle — die Quelle.

waetwa — hallik.

## R.

Der Rabe — der Rappe.  
 der Regen — der Rechen — wenn  
 sie röchen — sich regen — den  
 Rehen — rächen.

ronk — must hobune.  
 wihm — reha — kui nad haisu-  
 takfid — ennast liigutama —  
 metskitsedele — kurjaste kätte  
 maksma.

das Rad — der Rath.  
 der Räuber — der Reiber.  
 der Rauch — rauh — die Frau.  
 die Rede — die Röthe — rette —  
 das Hausgeräthe.  
 riechen — die Riegen — sie schrien.

rattas — nou.  
 rööwel — hõörüja.  
 suits — karune — prouua.  
 kõne — punetus — päästa —  
 majariistad.  
 haisma — rehed — nemad kar-  
 jusid.

röthlich — redlich.  
 die Reihe — die Reue — reiche  
 — ich schreie.  
 Mit den Rüsseln — die Quellen  
 rieseln.

punakas — ustaw.  
 rida — kahetsemine — paku —  
 ma karjun.  
 lottidega — hallikad mulijewad.

das Rind — das Wasser rinnt.

elajas — wefi jooseb.



die Ruthe — er ruhte.  
 sie rieben — die Rüben — die  
 Rippen.  
 die Riemen — sich rühmen — die  
 Striemen.  
 er regt sich — das Recht — er  
 rächt sich.  
 rathen — die Matten — auf ge-  
 raden Wegen.  
 die Rosse — die Rose.  
 er roch — roh.

Ich sage — ich sahe — die Sache  
 — ich zage.  
 ich sagte — sachte.  
 gesandt — der Sand.  
 der Schatten — der Schaden —  
 die fatten Menschen.  
 der Schaum — der Saum — die Saden.  
 die Scheide — die Seide — ich schente  
 mich — die Seite — die Violinsaiten.  
 scheinen — an seinen Vater — die  
 Scheunen.  
 ich schieße — Schüsse — die süße Milch.  
 das Schiff — schief.  
 schlägt — die Schlacht — er lacht.  
 der Schlag — er lag.  
 der Schwager — ein schwacher Mann  
 — wach sein.  
 der Schleim — der Leim.  
 der Schlitten — sie litten.  
 der Schneider — der Neider.  
 die Schnur — nur.  
 schon — der Sohn.  
 die Schraube — raube.  
 schreiben — reiben.

twits — ta hingas.  
 nemad võrusid — naarid — külje-  
 luud.  
 riimad — ennast kiitma — juttid.  
 ta liigutab ennast — õigus — ta  
 maksab kurjaste kätte.  
 nouu andma — rottid — õige teede  
 pääl.  
 hobused — roos.  
 tema haisutas — toores.

S.

ma ütlen — ma nägin — asi —  
 ma kardan.  
 ma ütlesin — tafa.  
 saadetud — liiv.  
 tvari — kahju — täis sõnitud in-  
 mesed.  
 waht — palistus — heina saed.  
 tup — süid — ma kartsin — külj-  
 — wiulikeel.  
 paistma — tema isa kätte —  
 küünid.  
 ma lasen — lahingud — rõõsk piim.  
 laew — kōwer.  
 lööge — lahing — tema naerab.  
 lõõt — tema oli maas.  
 kälimees — üks nõrk mees — üle-  
 mel olema.  
 ila — liim.  
 saan — nemad kannatasid.  
 rätseb — fade mees.  
 nõõr — ükspäinid.  
 juba — poeg.  
 kruwi — rõõwelda.  
 kirjutama — riitwima.

der Schritt — er ritt.  
 der Schrot — roth.  
 schwach — wach.  
 die Schwarze — Warze.  
 schweben — weben.  
 das Schwein — der Wein — weih'n.  
 Im Schweiße — die weiße Wand —  
 der weiße Mann.  
 schwellen — die Wellen.  
 schwer — wer.  
 die Seen — sehen — die Behen —  
 die zähen Äste.  
 ich sehne mich — die Söhne — die  
 schöne Welt.  
 der Fluß ist feicht — sie säugt — er  
 zeigt — er zeugt.  
 das Siegel — die Sichel — der  
 Ziegel — der Bügel.  
 sich — der Sieg — siech — zieh.  
 der Sohn — schon.  
 der Süden — die Sitten — siedend.  
 singen — sinken — die Schweine-  
 Schinken.  
 das Gesicht — die Geschichte — es  
 geschieht.  
 stopfe — im Topfe.  
 der Stoppel — doppelt.  
 er stahl — der Stall.  
 der Strand — am Rand — er  
 rannte.  
 streue — die Neue.  
 die Stühle — die Stiele — die  
 Diele.  
 die Spinne — der Pinnagel.

sam — tema sötis ratsal.  
 haawlid — punane.  
 nörf — ülewel.  
 must — käsn.  
 lendama — kangast kuduma.  
 siga — joodaw wiin — pühitsema.  
 higi sees — walge sein — tark  
 mees.  
 paistetama — laened.  
 raske — kes.  
 järwed — nägema — warbad —  
 fitted ofsad.  
 ma igatsen — pojad — ilus  
 maailm.  
 jõgi on madal — tema imetab  
 — tema näitab — tema  
 tunnistab.  
 pitjar — sirp — telliskivi —  
 waljad.  
 ennast — arawõitmine — pödur  
 — tõmba.  
 poeg — juba.  
 lõunapool — rahwa wiisid — keetma.  
 laulma — wauma — seastikid.  
 nägu — jut — sünnib.  
 toppi — potti sees.  
 kõrs — kahelordne.  
 tema warastab — tal.  
 mere ääres — ääres — tema joo-  
 fis kangeste.  
 puista — kahetsemine.  
 toolid — warred — põrmand.  
 õmblik — koera nael (kaskwaja).



der Stand — der Land.  
 der Staub — taub.  
 steil — der Theil.  
 der Stein — dein.  
 der Stich — dich.  
 stumm — dumm.  
 der Schwanz des Schwans.  
 spielen — spülen.

Die Lage — auf dem Dache.  
 die Tücher — der Tiger.  
 träge — die Tröge.  
 trennen — die Thränen.

Bier — wir — der vierte — er  
 führte — für.  
 das Vieh — wie.  
 voller — wohler.  
 er vergift — er vergießt.  
 dem Wolfe — die Wolke.  
 vollenden — die Wollenden.  
 die Vorrede — die Vorräthe.

Der Wagen — wachen — Feuer  
 ansachen.  
 der Wärter — die Wörter — förder.  
 wägen — fegen.  
 wählen — fehlen.  
 wahr — fahr.  
 walken — die Falken.  
 die Welle — die Felle — ich  
 schwelle.  
 die Wand — er fand — er  
 empfand.  
 was — fass — waschen — fassen.

seisus — tühi asi.  
 tolm — kurt.  
 püsti — jagu.  
 kivi — sinu.  
 piste — sind.  
 keeletu — rumal.  
 luige saba.  
 mängima — lopputama.

## Z.

pääwad — kattuse pääl.  
 rätikud — tiiker.  
 laisk — ruhwed.  
 lahutama — silma pisarad.

## B.

neli — meie — neljas — tema  
 juhataš — cest.  
 karjaelajad — kuidas.  
 enam täis — terwem.  
 tema unustab — ta walab ära.  
 rahwale — pilw.  
 löppetama — tahtjad.  
 eeskõne — tagawara.

## W.

wanker — walwama — tuld üles-  
 õhutama.  
 hoidja — sõnad — kihuta.  
 kaaluma — pühkima.  
 walitsema — puuduma.  
 tõsi — sõida.  
 wanutama — kullid.  
 laene — nahad — mina paistetän.  
 sein — tema leidis — tema  
 tundis.  
 mis — wõtta finni — pesema —  
 finni wõtma.



weder — die Feder.  
 weil — feil — Pfeil.  
 die Welt — er fällt.  
 ich werde — die Pferde.  
 die Weste — das feste Zeug.  
 westlich — festlich.  
 die Wette — die fette Gans.  
 windig — wann find ich?  
 Binden — finden — empfinden.  
 das Wild — er füllt.  
 der Winter — der Finder.  
 das Wort — fort.  
 wühlen — fühlen.

Die Eggen-Baße — im Sacke.  
 Behn — sehn — die Zähne.  
 zählen — die Seelen.  
 die zahmen Thiere — der Samen.  
 die Zahl — der Saal.  
 die Bängen — sie fangen — zanken.

das Reichen — zeigen — säugen —  
 der Lüge zeihen.

die Zeile — die Seile — die Säule.  
 die Zeit — seit — ihr seid.  
 der Zeuge — zeige säuge — ver-  
 zeihe mir.

Die Biege — die Büge — die Siege.

das Zinn — der Sinn.

der Zug — such'.

züchten — sichten.

der Zwang — wanf nicht — der  
 Fang — der Schwank.

der Zweig — weich — weih die Kirche  
 ein — einweichen.

ega — fulg.  
 et — mis osta pakkutakse — nool.  
 maailm — tema kukub.  
 mina saan — hobused.  
 west — kotva riie.  
 õhtupoolne — pühapääwane.  
 fihtawedamine — raswane ani.  
 tuuline — millal leian ma?  
 toinnama — leidma — tundma.  
 metsa linnud — tema täidab.  
 tali — leidja.  
 sõna — ära.  
 songima — tundma.

## 3.

ägla=aru — fotti sees.  
 kümme — nägema — hambad.  
 lugema — hinged.  
 kodu elajad — seeme.  
 arv — saal.  
 tangid — nemad laulfid —  
 riidlema.

täht — näitma — imetama —  
 walet ülesnäitama.

rida — kõied — sammas.  
 aeg — sest ajast saadik — teie olete.  
 tunnistaja — näita — imeta —  
 anna mulle andeks.

kits — tõmbamised — äratvoit-  
 mised.

walge tina — meel.

tõmbamine — otfi.

elajad kaswatama — sõeluma.

wäekaup — ära kõigu — püüd-  
 mine — naljategemine.

oks — pehme — pühitse kirikut  
 sõise — wee sõise kastma.

Zwingen — sie zingen.	sundima — nemad wõtsid kinni.
zwischen — zwischen — fischen — wissen.	wahel — pühkima — kalu püüdma — täädma.

## Hauptwörter. — Pääsõnad.

### I.

#### Von Weltall. — Taewa ja maa loodud asjadest.

Die Schöpfung, loomine.	die Ebene, tasane maa.
der Schöpfer, looja.	das Thal, org.
das Geschöpf, loodud asi.	der Sand, liiv.
die Welt, maailm.	der Grant, rüüs.
der Himmel, taewas.	der Lehm, sawi.
die Sonne, päike.	der Morast, soo, raba.
der Mond, kuu.	der Diamant, temant.
der Stern, taewa täht.	das Gold, kuld.
das Feuer, tuli.	das Silber, hõbe.
die Finsterniß, pimedus.	das Kupfer, punane wass.
die Luft, õhk.	das Messing, walge wass.
die Erde, maa.	das Eisen, raud.
das Wasser, wesi.	der Stahl, teras.
das Meer, die See, meri.	der Zinn, tina.
der See, järw.	das Blei, featina.
der Fluß, oja.	das Quecksilber, elaw hõbe.
der Bach, jõgi.	die Steinkohle, kitiwi süsi.
der Felsen, kalju.	der Torf, turbas.
die Insel, saar.	der Schwefel, tweewel.
der Berg, mägi.	das Salz, sool.
der Hügel, kink.	

### II.

#### Von den Zeiten. — Negadest.

Die Zeit, aeg.	der Frühling, kewade.
die Jahreszeit, aastä aeg.	der Sommer, sui.

der Herbst, sügise.  
 der Winter, talwe.  
 das Jahr, aasta.  
 ein halbes Jahr, pool aastat.  
 ein viertel Jahr, weerend aasta.  
 der Monat, kuu.  
 der Januar, nääri kuu.  
 der Februar, küünla kuu.  
 der März, paastu kuu.  
 der April, Süri kuu.  
 der Mai, lehe kuu.  
 der Juni, Jaani kuu.  
 der Juli, heina kuu.  
 der August, leikuse kuu.  
 der September, Mikhle kuu.  
 der Oktober, pori kuu.  
 der November, Märdi kuu.  
 der December, jõulu kuu.  
 die Woche, nädal.  
 vierzehn Tage, neliteistkümmed  
 pääwa.  
 acht Tage, kahetša pääwa.  
 der Sonntag, pühapääv.  
 der Montag, esmaspääv.

der Dienstag, teisipääv.  
 der Mittwoch, kesknädal.  
 der Donnerstag, neljapääv.  
 der Freitag, reede.  
 der Sonnabend, laupääv.  
 der Tag, pääv.  
 der Morgen, hommiku.  
 Vormittag, enne lõunat.  
 der Mittag, lõuna aeg.  
 Nachmittag, pärast lõunat.  
 der Abend, õhtu.  
 die Nacht, öö.  
 die Mitternacht, kesk öö.  
 heute, täna.  
 gestern, eila.  
 vorgestern, üleila.  
 morgen, homme.  
 übermorgen, ülehomme.  
 eine Stunde, üks tund.  
 eine halbe Stunde, üks pool tundi.  
 eine viertel Stunde, üks weerent  
 tundi.  
 die Minute, minut.  
 ein Augenblick, üks filma pilk.

### III.

#### Vom Wetter. — Ilmast.

Das Wetter, ilm.  
 das schöne Wetter, hää ilm.  
 das schlechte Wetter, sant ilm.  
 der Wind, tuul.  
 der Nordwind, põhja tuul.  
 der Südwind, lõuna tuul.  
 der Westwind, õhtu tuul.  
 der Ostwind, hommiku tuul.  
 der Regen, vihm.

der Platzregen, hoogvihm.  
 der Regenbogen, wiskerkaar.  
 der Sturm, torm.  
 das Gewitter, müristamine.  
 der Donner, pikne.  
 der Blitz, wälf.  
 die Hitze, palawus.  
 die Kälte } külm.  
 der Frost }



das Eis, jää.	der Nebel, udu.
der Schnee, lumi.	der Thau, kaste.
der Hagel, rahe.	der Reif, hal, härm.

## IV.

## Von den Bäumen und Früchten. — Puist ja marjadest.

Der Wald, möts.	das Ellerngehege, leppit.
das Gebüsch, wösu.	die Weide, paju.
das Gehege, warif.	das Weidendickicht, pajustif.
die Pflanze, taim.	die Brachweide, raid.
die Wurzel, juur.	der Ahorn, waher.
der Stamm, tüwi.	der Nußbaum, sarap.
der Ast, Zweig, oks.	die Nuß, pähkel.
der Wipfel, ladu.	der Faulbaum, toom.
das Blatt, leht.	der Wachholder, kadakas.
die Rinde, koor.	die Pielbeere, pihlak.
der Saft, määg.	der Apfelbaum, öunapuu.
das Holz, puu.	der Apfel, öun.
der Baum, puu.	der Birnbaum, pirnipuu.
der Eichbaum, tam.	die Birne, pirn.
der Eichenwuchs, tammit.	der Pflaumenbaum, ploomipuu.
die Eichel, töhw.	die Pflaume, ploom.
die Tanne, män.	der Kirschbaum, kirsipuu.
das Tannengehege, männif.	die Kirsche, kirs.
die Gräne, kuusf.	die Johannisbeere, Saanimarjad.
das Gränengehege, kuusif.	die Buchsbeeren, mustad söstrad.
die Birke, kast.	die Stachelbeeren, karumarjad.
das Birkengehege, kastif.	die Himbeeren, waarakad.
die Espe, aaw.	die Strickbeeren, pohlakad.
das Espengehege, aawif.	die Schwarzbeeren, mustifad.
die Pappel, Saksamaa aaw.	die Kransbeeren, kuremarjad.
die Linde, pärn.	die Schällbeeren, murakad.
die Ulme, jalakas.	die Blaubeeren, finifa marjad.
die Eller, lep.	

## V.

## Von den eßbaren Pflanzen. — Söödatwa taimedest.

Das Getreide, wili.  
 der Roggen, ruffid.  
 der Waizen, nisud.  
 der Buchwaizen, taträd.  
 die Gerste, odräd.  
 der Hafer, kaaräd.  
 die Erbsen, erved.  
 die Bohnen, oad.  
 der Flachs, lina.  
 der Hanf, kanep.  
 die Linsen, läätjad.

Der Hopfen, umaläd.  
 der Tabak, tubakas.  
 die Spargel, asparglid.  
 der Spinat, pinatid.  
 die Rübe, naaris.  
 die Kartoffeln, kartoholid.  
 der Rettig, röigas.  
 der Meerrettig, mädaröigas.  
 der Kohl, kapstad.  
 der Schnittkohl, kaalid.  
 die Gurken, furtid.

## VI.

Von den Blumen und Gräsern und von den Schwämmen.  
 Lilledest ja heinaflugudest ning seenedest.

Die Blumen, lillid.  
 die Sonnenblume, päätwa lil.  
 die Theernelke, törwalil.  
 die Butterblume, wöi lil.  
 die wilden Kamillen, kanapersed.  
 die Trollblumen, fullerkuppud.  
 die Schwalbenaugen, pääsuke se silmad.  
 der Kümmel, köömnid.  
 der Hundekümmel, koerputked.  
 die gelben Kamillen, karitakrad.  
 die Glockenblumen, kurekellad.  
 die Nesseln, nöges.  
 die Klette, tafjas.  
 die Melde, maltjad.

Die Disteln, ohted.  
 der wilde Senf, tilgapulgad.  
 das Unkraut im Flachs, judrad.  
 die Tresse, lusted.  
 das Gras, hein.  
 der Klee, ristikein.  
 das Thaugras, kastehein.  
 der Wermuth, foi hein.  
 das Bittergras, wärihein.  
 die Schaafgarbe, weri hein.  
 das Farnkraut, sanajalg.  
 der Schwamm, das Riezhchen, seen.  
 der Fliegenschwamm, kärbse seen.  
 die Morcheln, lehuna nisad.

## VII.

## Von den vierfüßigen Thieren. — Nelhajalgüst elajatest.

Das Thier, elajas.  
 das Hausthier, koduelajas.

Das Pferd, hobune.  
 das Reitpferd, ratschobune.



das Arbeitspferd, tööhobune.  
 das Fahrpferd, söidohobune.  
 der Schimmel, kimmel hobune.  
 der Kappe, must hobune.  
 der Fuchs, punane hobune.  
 der Hengst, täf.  
 die Stute, mära.  
 der Wallach, ruun.  
 das Füllen, wars.  
 die Mähne, laf.  
 der Huf, kabi.  
 der Schweif, saba.  
 das Fell, nahf.  
 das Vieh, karjaelajas.  
 der Ochse, härg.  
 der Bolle, der Stier, pul.  
 die Kuh, lehm.  
 das Kalb, wasikas.  
 das Horn, sarn.  
 die Klauen, sörad.  
 der Esel, esel.  
 der Ziegenbock, sik.  
 die Ziege, kits.  
 das Schaaf, lammas.  
 der Schaafbock, oinas.  
 das Lamm, tal.  
 die Wolle, wil.  
 das Schwein, siga.  
 die Sau, emmis.  
 das Ferkel, pörsas.

die Borste, harjus.  
 der Hirsch, hirtw.  
 das Reh, metskits.  
 der Gase, jänäs.  
 das Kaninchen, kodu jänäs.  
 das Eichhörnchen, oraw.  
 die Ratte, rot.  
 die Maus, iir.  
 der Kater, isa kas.  
 die Katze, ema kas.  
 der Hund, foer.  
 die Hündin, libu.  
 der Fuchs, rebane.  
 der Wolf, hunt.  
 der Bär, karu.  
 der Iltis, töhf.  
 der Luchs, ilwes.  
 der Dachs, mäger.  
 der Igel, siil.  
 das Wiesel, nirk.  
 der Marder, kärf.  
 der Affe, ahw.  
 der Löwe, löwi.  
 der Tiger, tiiker.  
 die Fischotter, saarm.  
 der Seehund, ülge.  
 der Biber, kobras.  
 das Kameel, kamel.  
 der Elephant, elewant.

## VIII.

## Von den Vögeln. — Lindudest.

Der Vogel, lind.  
 der Flügel, tiitwas.  
 die Feder, fulg.

Der Schnabel, nok.  
 der Schwanz, saba.  
 das Nest, pesa.



das Ei, muna.  
 die Schaale, koor.  
 der Hahn, kuf.  
 die Henne, kana.  
 das Küchlein, kanapoeg.  
 die Ente, paris.  
 die Gans, ani.  
 das Kalkuhn, kalkun.  
 die Taube, tui.  
 der Sperling, warblane.  
 die Schwalbe, pääsufene.  
 der Kuckuk, kägu.  
 die Elster, harakas.  
 der Rabe, ronk.

die Gule, öökul.  
 der Staar, must rästas.  
 die Drossel, rästas.  
 der Kranich, kurg.  
 der Storch, Saksamaa kurg.  
 der Adler, kotkas.  
 der Habicht, kul.  
 die Krähe, wares.  
 die Dohle, kiriku af.  
 die Nachtigall, ööpitt.  
 die Lerche, löökene.  
 die Schnarrwachtel, rääk.  
 die Bachstelze, äniline.

## IX.

Von den Fischen, den kriechenden Thieren und Insekten.  
 Kaladest, roomajaišt elajaišt ja putukatešt.

Der Fisch, kala.  
 der Wallfisch, wallaskala.  
 der Haring, hering.  
 der Strömmling, räim.  
 Killoströmmlinge, kilu silgud.  
 der Aal, angrias.  
 der Brachse, lattikas.  
 der Bars, ahwen.  
 der Schlei, linast.  
 die Neunauge, suit.  
 der Bleier, särg.  
 der Kaulbaars, kiis.  
 der Krebs, wähi.  
 die Schildkröte, konnakarp.  
 die Eidechse, sijalik.  
 die Schlange, us. +  
 der Blutegel, kaan.

Der Frosch, kon.  
 die Spinne, ämlif.  
 das Spinngetebe, ämliku wörk.  
 die Fliege, kärblane.  
 die Mücke, sääsk.  
 die Bienen, mesilinnud.  
 der Honig, mesi.  
 die Honigzellen, mee kärjed.  
 der Wachs, waha.  
 die Wespe, waablane.  
 die Heuschrecke, rohu tirts.  
 der Schmetterling, liblik.  
 die Grille, das Heimchen, kilk.  
 der Floh, kirp.  
 die Laus, tai.  
 die Wanze, luttik.  
 die Prussaken, prussakud.

## Von den Menschen. — Inimestest.

Der Mensch, inimene.  
 der Mann, mees.  
 das Weib, naene.  
 der Geist, waim.  
 die Seele, hing.  
 der Körper, feha.  
 das Fleisch, liha.  
 das Blut, weri.  
 der Kopf, pää.  
 das Gehirn, pääaen.  
 die Haare, juuksed.  
 die Stirn, ots.  
 das Gesicht, nägu.  
 die Schlafen, pääaen kohad.  
 das Auge, silm.  
 die Augenbrauen, filmakarvad.  
 die Thräne, silma pisar.  
 die Wimpern, silma lauud.  
 die Nase, nina.  
 die Wangen, Backen, põsed.  
 das Ohr, kõrv.  
 der Mund, suu.  
 der Bart, habe.  
 der Zahn, hammas.  
 die Zunge, keel.  
 das Kinn, lõug.  
 der Hals, kael.  
 der Nacken, kakkal.

Die Schultern, õlad.  
 der Rücken, selg.  
 die Brust, rind.  
 der Bauch, kõht.  
 der Nabel, naba.  
 der Arm, käevars.  
 der Ellenbogen, küünarnuk.  
 die Hand, käsi.  
 der Finger, sõrm.  
 der Daum, peial.  
 der Nagel, küüs.  
 der Schenkel, kints.  
 das Bein, sää.  
 die Wade, sääremari.  
 der Fuß, jalg.  
 das Fußblatt, labajalg.  
 die Behen, varivad.  
 die Knochen, lund.  
 die Ader, vere soon.  
 die Eingeweide, sisekond.  
 die Gedärme, soolikad.  
 der Magen, kõht.  
 die Lunge, kops.  
 die Leber, maks.  
 die Galle, sap.  
 die Milz, põrn.  
 die Nieren, neerud.  
 das Herz, süda.

## Von den Krankheiten. — Haigustest.

Die Gesundheit, terwis.  
 die Krankheit, haigus.

der Weinbruch, qalamurdmine.  
 die Verrenkung, niikertus.



die Rose, roos.  
 das Nervenfieber, soe töbi.  
 das Kaltefieber, külm töbi, hal.  
 die Erkältung, külmetamine.  
 der Husten, köha.  
 der Schnupfen, sulg.  
 die Schwindsucht, tiisikus, kopsu töbi.  
 die Ruhr, köhu töbi.  
 die Cholera, kollera töbi.  
 die Geschwulst, paistetüs.  
 die Wassersucht, weetöbi.  
 die Kräze, sügelised.

das Krankenbett, haigewoodi.  
 das Wochenbett, tuhu woodi.  
 das Genesen, terweks saamine.  
 das Sterben, suremine.  
 Der Doktor, tohter.  
 der Apotheker, apteker.  
 die Apotheke, apteek.  
 die Medizin, roht.  
 das Medizinglas, rohuklaas.  
 die Salbe, salw.  
 das Pulver, pulwer.  
 die Pillen, pillid.

## XII.

Ueber das Familien-Verhältniß der Menschen zu einander.  
 Inimeste põlwest wanemate, laste ja sugufeltsi wahel.

Die Verwandtschaft, sugufelts.  
 die Eltern, wanemad.  
 die Verwandten, sugulased.  
 die Vorfahren, endised wanemad.  
 der Großvater, wana isa.  
 die Großmutter, wana ema.  
 der Vater, isa.  
 die Mutter, ema.  
 der Oheim, Onkel, onu.  
 der Gatte, Gemahl, mees,  
 die Gattin, Gemahlin, naene.  
 der Schwiegervater, ai.  
 die Schwiegermutter, am.  
 das Kind, laps.  
 der Knabe, poeglaps.  
 das Mädchen, tüttarlaps.  
 der Sohn, poeg.  
 die Tochter, tüttar.  
 der Enkel, die Enkelin, lapselaps.

der Schwiegersohn, wäimees.  
 die Schwiegertochter, minia.  
 der Stieffsohn, wööras poeg.  
 die Stieftochter, wööras tüttar.  
 der Bruder, wend.  
 die Schwester, öde.  
 der Schwager, ömees.  
 die Schwägerin, wenna naene.  
 der Nefte, öe poeg, wenna poeg.  
 die Nichte, öe tüttar, wenna tüttar.  
 des Weibes Bruder, kälimees.  
 der Brüder Weiber, kälitsed.  
 des Mannes Bruderweib, kälti.  
 Schwäger (die zwei Schwestern haben)  
 kälimehed.  
 der Better, onu poeg.  
 der Jüngling, noor mees.  
 der Bräutigam, peigmees.  
 die Braut, pruut.



die Hochzeit, pulmad.  
 die Ehe, abielu.  
 die Eheleute, abielu rahwas.  
 der Greis, wana-meess.

der Wittwer, lefkmees.  
 die Wittwe, lefknaene.  
 die Waise, waenelaps.  
 der Vormünder, wöörmünder.

## XIII.

## Von den Wohnungen. — Glumajadest.

Die Wohnung, elukoht.  
 das Haus, maja.  
 das Dach, kattus.  
 das Vordach, rättas.  
 die Dachpfanne, kattuse kiwi.  
 der Ziegelstein, telleskiwi.  
 der Kalk, lubi.  
 der erste Stock, allumine kord.  
 der zweite Stock, teine kord.  
 das Zimmer, tuba.  
 das Schlafzimmer, magamisetuba.  
 das Fenster, akken.  
 die Klete, ait.  
 die Salwe, saltwid.  
 die Badstube, saun.  
 der Badequast, wiht.  
 die mit Feldsteinen belegte Ofen-  
 lage, keres.  
 die Wiege, rehe.  
 die Dörrehölzer, parred.  
 die Querbalken unter den Dörre-  
 hölzern, talad.  
 der Kohlenraum vor dem Ofen, kolde.  
 die Rassescheune, haganik.  
 die Kurzstrohscheune, kölgus.  
 das Viehfutter, pöht.  
 die Scheune, küün.  
 die Sommerküche, koda.  
 der Viehstall, laut.

die Viehstricke, löad.  
 der Mist, sönnik.  
 das Stroh, öled.  
 das Heu, heinad.  
 der Kaff, haganad.  
 das Kurzstroh, kölkad.  
 der Trog, ruhi.  
 die Krippe, söim, warbe.  
 die Thür, uks.  
 die Thürehängen, ukse hinged.  
 die Schwelle, läwi.  
 das Schloß, luk.  
 der Schlüssel, wötti.  
 der Niegel, taba.  
 der Fußboden, pörmant.  
 die Decke, lagi.  
 die Wand, sein.  
 der Schrank, kap.  
 der Tisch, laud.  
 der Stuhl, tool.  
 das Sopha, sohtwa.  
 die Bank, penk.  
 der Ofen, ahi.  
 das Ofenloch, ahjusuu.  
 das Bett, woodi.  
 das Kopfstissen, päapadi.  
 das Laken, woodi lina.  
 die Wiege, hääl.  
 das Licht, küünal.

der Leuchter, lühter.  
 die Bündhölzchen, tuletikkud.  
 die Uhr, fel.  
 der Zeiger, seier.  
 der Brunnen, kaew.  
 der Brunnenschwengel, waldaß.  
 der Brunnenpfosten, kaew tulp.

der Spann, pang.  
 die Brunnensalwen, kaew salwed.  
 das Gehöft, öue.  
 der Teich, tiif.  
 der Zaun, aed.  
 die Zaunstange, teibaß.

## XIV.

## Bon der deutschen Küche. — Saksa rahwa köögist.

Die Küche, köök.  
 der Koch, kok.  
 die Küchenmagd, köögi tüdruk.  
 der Feuerheerd, tule ase.  
 glühende Kohlen, tulised söed.  
 der Backofen, leitwa ahi.  
 der Rauch, suits.  
 der Dunst, Qualm, wing.  
 das Feuer, tuli.  
 die Asche, tuhk.  
 die Feuerzangen, tuletangid.  
 der Blasebalg, löötis.  
 der Kessel, kattal.  
 die Kasserolle, kaströl.  
 der Grapen, pada.  
 der Topf, pot.  
 der Korb, kortw.  
 der Sieb, sööl.  
 der Wasserkrug, weekruus.  
 die Schale, kaus.  
 der Zucker, suhkur.  
 die Zuckerdose, suhkru toos.

der Wasserkübel, weeton.  
 der Wasserspann, weepang.  
 die Schüssel, liud.  
 der Teller, taldref.  
 der Löffel, lusit.  
 der Vorlegelöffel, kulp.  
 die Gabel, kahwel.  
 das Messer, nuga.  
 das Salz, sool.  
 der Pfeffer, pippar.  
 der Senf, sinep.  
 der Essig, ättikas.  
 das Del, öli.  
 die Weinflasche, wiina pudel.  
 die Wasserflasche, wee pudel.  
 das Glas, klaas.  
 die Kaffeekanne, kohwikan.  
 die Theekanne, teekan.  
 die Tassen, tassid.  
 das Plätteisen, triikraud.  
 der Bolzen, triigi polt.

## XV.

## Bon Speisen und Getränken. — Söögidest ja joogidest.

Die Nahrung, toidus.  
 der Hunger, nälg.

die Lebensmittel, ülespidamise asjad.  
 der Appetit, söögi isu.



der Durst, janu.  
 die Mahlzeit, söömaeg.  
 das Frühstück, pruukost.  
 das Mittagessen, löuna söök.  
 das Abendessen, öhtu söök.  
 der Gast, külaline.  
 das Brod, leib.  
 das Weißbrod, sai.  
 frisches Brod, wärske leib.  
 die Kruste, kooruke.  
 die Krume, raasuke.  
 das Fleisch, liha.  
 das Rindsfleisch, elaja liha.  
 das Schweinefleisch, sea liha.  
 das Schafffleisch, lamba liha.  
 der Kalbsbraten, wafika-praad.  
 gesalzenes Fleisch, soola liha.  
 der Speck, pek.  
 die Sülze, sült.  
 das Fett, rasw.  
 der Schinken, sink.  
 die Blutwurst, weriworst.  
 die Leberwurst, maksworst.  
 der Wildbraten, linnu praad.  
 der Hasenbraten, jänese praad.  
 das Geflügel, linnud.  
 die Fische, kalad.  
 der Kuchen, kook.  
 der Eierkuchen, muna kook.  
 das Gemüse, aiatwili.

die Klimpen, jahu klimbid.  
 der Brei, puder.  
 der Mehlbrei, jahupuder.  
 der Kartoffelbrei, kartohwoli puder.  
 die Suppe, sup.  
 die Milchsuppe, piima sup.  
 die Grünsuppe, tangu sup.  
 die Erbsensuppe, erne sup.  
 der Kaffee, kohwi.  
 der Thee, tee wesi.  
 das Backwerk, küpsetud asjad.  
 das Obst, puutwili.  
 die Mandeln, mandlid.  
 die Rosinen, rosinad.  
 die Butter, wõi.  
 das Butterbrod, wõileib.  
 der Käse, juust.  
 das Wasser, wesi.  
 das Getränk, joomaeg.  
 der Wein, joodaw wiin.  
 die Milch, piim.  
 die saure Milch, happu piim.  
 die süße Milch, röösk piim.  
 der Schmand, koor.  
 das Bier, ölu.  
 der Meth, mödu.  
 der Branntwein, põletud wiin.  
 das Dünnbier, taar.  
 der Rum, rum.  
 der Punsch, puns.

## XVI.

### Von der Kleidung. — Rietest.

Ein Kleidungsstück, üks riie.  
 der Anzug, ülikond.  
 der Ueberrock, ülekuub.

der Mantel, mäntel.  
 der Rock, kuub.  
 der Pelz, kasukas.



der Halbpelz, kasuka pihif.  
 der weiße Leinrock, rüüd.  
 das Tuch, kalew.  
 der Ärmel, käis.  
 der Kragen, krae.  
 der Knopf, nööp.  
 das Knopfloch, nööbi auk.  
 das Futter, woodri riie.  
 die Tasche, task.  
 die Weste, west.  
 ein Wammes, wammus.  
 die Hosen, püfsid.  
 die Unterhosen, alluspüfsid.  
 das Hemd, amme, särk.  
 die Hemdtasche, kaugas.  
 das Weißzeug, linased riided.  
 das Halstuch, kaela rätkif.  
 das Taschentuch, nina rätkif.  
 der Strumpf, suk.  
 ein Paar Strümpfe, üks paar sukke.  
 Strumpfbänder, sukka paelad.  
 Fußlappen, jala rätkifud.  
 der Schuh, king.  
 die Stiefel, saapad.  
 die Bastel, pastlad.  
 die Bastische, wiisud.  
 die Sohle, saapa tal.  
 die Wiche, saapa wiis.

die Pantoffeln, tuholid.  
 der Hut, sui kübar.  
 die Fellmütze, nahk kübar.  
 die Mütze, müts.  
 der Handschuh, kinnas.  
 die Taschenuhr, tasku uur.  
 der Spazierstock, käimise kep.  
 der Regenschirm, wihma wari.  
 der Sonnenschirm, pääwa wari.  
 die Haube, tanu.  
 die Spitzen, tanu kirm.  
 der Frauenrock, fört.  
 das Kamisol, kamsol.  
 die Schürze, põl.  
 das Band, pael.  
 die Gurte, wöö.  
 die Brustspange, sõlg.  
 die Stecknadel, nööp nõel.  
 die Nähnadel, õmbluse nõel.  
 die Ohrringe, kõrwarõngad.  
 der Ring, sõrmus.  
 der Fuß, ehitus.  
 die Haarslechte, juukse palmit.  
 die Haarbürste, päähari.  
 der Kamm, kam.  
 die Seife, seep.  
 das Waschbecken, pesuliud.  
 das Handtuch, kätterätkif.

## XVII.

### Von der weltlichen Herrschaft. — Smlikkü walitsusest.

Der Kaiser, keisri härra.  
 die Kaiserin, keisri proua.  
 der König, kuningas.  
 die Königin, kuninga proua.  
 das Königreich, kuningriik.

der Graf, krahwi härra.  
 die Regierung, riigi walitus.  
 die Krone, kroonu.  
 der Thron, auujärg.  
 der Minister, minist'ar.

der Senat, senati kohus.  
 der Herr, hÄrra.  
 der Amtmann, opman.  
 das Hofgericht, ülem maakohus.  
 das Kreisgericht, kreis kohus.  
 das Landgericht, landrati kohus.  
 das Gemeindegericht, kogokonna  
 kohus.

das Ordnungsgericht, silla kohus.  
 der Gerichtsvorfiger, kohtu pÄä-meek.  
 die Gerichtsbeifiger, kohtumehed.  
 Gemeinde-Vorfteher, walla wöör-  
 mündner.  
 der Gerichtschreiber, kohtu kirjutaja.  
 der Thürhüter, uksehoidja.

## XVIII.

## Von der Kirche. — Kirikust.

Der Biſchof, piiskop.  
 das geiftliche Gericht, piiskopi kohus.  
 die Kirche, kirik.  
 der Kirchenvorfteher, kiriku wöör-  
 mündri hÄrra.  
 der Kirchenvormund, kiriku wöör-  
 mündner.  
 der Paſtor, õppetaja.  
 der Küfter, kõster.  
 der Glöckner, kellalõja.  
 der Proteſtant, Lutteruſe uſuline.  
 die heilige Schrift, püha kiri.  
 die Bibel, bibli raamat.  
 das alte Teſtament, wana ſÄädufe  
 raamat.  
 das neue Teſtament, uue ſÄädufe  
 raamat.  
 der Katechiſmus, katechiſmuſe raamat.  
 das Geſangbuch, laulu raamat.  
 das Predigtbuch, jutluſe raamat.  
 die heilige Taufe, püha riſtmine.  
 das Sündenbekenntniß, pattu-  
 tunnistuſ.  
 die Beichte, piht.  
 zur Beichte gehen, pihtile minema.

die Vergebung der Sünden, pattude  
 andekſandmine.  
 das Gebet, palwe.  
 die Predigt, jutluſ.  
 das heilige Abendmahl, püha õhtu-  
 ſöömaaeg.  
 die Befferung des Lebes, eluparan-  
 damine.  
 die Erneuerung des Lebens, elu uuen-  
 damine.  
 der Segen, õnniſtamine.  
 der heilige Geiſt, püha waim.  
 die Erlöſung, Äralunaſtamine.  
 das ewige Leben, igawene elo.  
 die Seligkeit, õnniſtuſ.  
 der Glaube, uſk.  
 die Liebe, armaſtuſ.  
 die Hoffnung, lootuſ.  
 die Unbußfertigkeit, pattuſt pöör-  
 mata meel.  
 das ewige Verderben, igawene huk-  
 katuſ.  
 Advent, Kriſtuſe tulemiſſe püha.  
 das Weihnachtsfeſt, jõulu püha.  
 das Neujahr, nÄäri pÄäw.



Fest der heiligen drei Könige, kolme-  
tuninga pääw.

Buhtag, palwe pääw.

Gründonnerstag, suur neljapäätv.

Charfreitag, suur reede.

das Osterfest, lihanõtte püha.

das Himmelfahrtsfest, taevamine-  
mise püha.

das Pfingstfest, nelipühi.

Trinitatisfest, kolmainu Sumala  
püha.

Johannis, jaani pääw.

das Erntefest, leikuse püha.

Michaelisfest, Mihkli pääw.

das Reformationsfest, õige ufo  
üleswõtmise püha.

das Todtenfest, surnute püha.

## XIX.

### Von der Schule. — Koolist.

Die Universität, suur kool.

der Professor, prohweßer.

der Student, tudent.

das Schulhaus, koolimaja.

die Schule, kool.

der Schulmeister, koolmeister.

der Schulunterricht, kooli õpetus.

das Schulkind, kooli laps.

der Schüler, koolipois.

die Schülerin, koolitüdruk.

das Buch, raamat.

der Buchstabe, poofstaabid.

die Vorschrift, eestkiri.

die Aufgabe, ülesantud tük.

das Lesen, lugemine.

das Buchstabiren, weerimine.

die Schrift, kirjutus.

die Tinte, tint.

das Tintenfaß, tintiklaas.

die Feder, sulg.

die Stahlfeder, teraßsulg.

die Gänsefeder, anisulg.

der Bleistift, tinapulv.

das Papier, paber.

der Brief, raamat.

der Griffel, krihwel.

die Tafel, tahwel.

die Aufschrift, paaale kiri.

das Siegel, pitsar.

## XX.

### Von den Handwerkern und ihren Werkzeugen.

#### Ameti meestest ja nende riistadest.

Das Gewerbe }  
das Handwerk } amet.

der Handwerker, ameti mees.

der Meister, meister.

der Gesell, sell.

der Lehrling, õppipois.

die Werkstätte, töötuba.

der Tischler, tisler.

die Hobelbank, õõwli penk.

die Säge, saag.



der Hobel, ööwel.  
 das Beil, die Art, kirwes.  
 das Stemmeisen, peitel.  
 der Bohrer, ohert.  
 der kleine Bohrer, pigert.  
 die Schraube, kruwi.  
 der Eisenschmidt, raudsep.  
 der Ambos, alas.  
 der Hammer, haamer.  
 die Zange, tangid.  
 das Hufeisen, hobuse raud.  
 der Nagel, nael.  
 der Schlosser, luffu sep.  
 die Feile, wiil.  
 das Blech, plef.  
 der Goldschmied, fullasep.  
 der Uhrmacher, uurmaker.  
 die Uhr, fel.  
 die Wanduhr, seinafel.  
 der Glaser, klaassep.

das Glas, klaas.  
 der Diamant, temant.  
 der Schneider, rätssep.  
 der Schuhmacher, kingssep.  
 die Pfrieme, naaskel.  
 der Pechdraht, pigitraat.  
 die Leiste, liist.  
 der Sattler, sadulsep.  
 der Maurer, müürisep.  
 der Zimmermann, puusep.  
 der Mützenmacher, kübarssep.  
 der Stellmacher, töllasep.  
 der Klempner, karrasep.  
 der Gerber, nahksepp ehk parkmeister.  
 der Drechsler, treier.  
 die Drehbank, treipenk.  
 der Weber, kangur.  
 der Webstuhl, teljed.  
 der Weberbaum, kanga pak.

## XXI.

## Vom Ackerbau. — Pöllutööst.

Das Feld, põllumaa.  
 der Acker } põld.  
 das Feld }  
 der Ackerbau, põllutegemine.  
 der Landmann } põllumees.  
 der Ackermann }  
 der Arbeiter, teomees.  
 der Bauer, talumees.  
 die Saatzeit, küli aeg.  
 der Säemann, külwaja.  
 das Pflügen, kündmine.  
 das Eggen, äästamine.  
 die Saat, seeme.

die grünende Saat, oras.  
 der Pflug, ader.  
 die Pflugsterze, adra lusif.  
 die Pflugschaar, aerad.  
 die Egge, ägel.  
 die Eggenpflocken, ägla pulgad.  
 die Kloppegge, pakägel.  
 der Bauernwagen, wanfer.  
 der Leiterwagen, redelitwanfer.  
 der Mäher, niitja.  
 die Sense, wikkat.  
 der Sensen-Behestein, luiff.  
 die Sichel, sirp.

das Heu, heinad.  
 die Heuzeit, heinaaeg.  
 der Heuschlag, die Wiese, heinamaa.  
 die Heu-Ernde, heina saag.  
 die Heugabel, wigel.  
 abgemähtes Heu, loog.  
 die Heuscheune, heina küün.  
 die Heufade, saad.  
 die Heukuije, heinakuhi.

die Korn-Ernde, leikus.  
 der Schnitter, leikaja.  
 das Korn, tera.  
 die Gubben, rükki affid.  
 die Rabber, naaber.  
 das Stroh, öled.  
 verwühltes Stroh, safid.  
 der Strohbund, öle kubu.  
 die Stoppel, körs.

## XXII.

### Vom Handel. — Kauplemifest.

Der Handel, kauplemine.  
 der Markt, laat.  
 der Markttag, laadapääw.  
 die Handelsstadt, kauba lin.  
 die Bude, pood.  
 der Wechsel, weffel.  
 die Quittung, kwittung.  
 die Zinsen, intresfid.  
 der Gewinnst, kasuraha.  
 das Capital, kapitaal.  
 der Gewinn, kasu.  
 der Verlust, kahju.  
 der Preis, hind.  
 die Waaren, kauba asjad.  
 das Tuch, kalew.

das Zeug, riie.  
 das Leinzeug, linane riie.  
 das Wollzeug, willane riie.  
 die Baumwolle, poomwill.  
 die Seide, siid.  
 das Geld, raha.  
 das Silbergeld, höheraha.  
 das Kupfergeld, wafkaha.  
 das Papiergeld, paberiraha.  
 das Goldstück, kuld tuffat.  
 der Rubel, ruubel.  
 der halbe Rubel, pool ruubel.  
 25 Kop. weerand ruubel — karulin.  
 der Kopfen, koppif.  
 5 Kopfen, wiis koppikad.

## XXIII.

### Von den Maaßen und Gewichten. — Möödüdest ja kaaludest.

Das Maaß, mööt.  
 die Meile, penikoorm.  
 die Werst, werft.  
 der Faden, süld.  
 der 7 füsige Faden, raud süld eht  
 feitsme jalgne süld.

der Zoll, tol.  
 ein halb Zoll, üks pool tolli.  
 die Quadratmeile, ruutpenikoorm.  
 die Quadratelle, ruutküünar.  
 der Quadrat Zoll, ruut tol.  
 die Loofftelle, wakkamaa.



eine halbe Looffstelle, üks pool waffa maad.	das Stoof, toop.
eine viertel Looffstelle, üks weerand waffamaad.	das Quartier, forter.
die Arschin, arsin.	das Ahm, aam.
die Elle, küünar.	das Faß, waat.
¼ Elle, weerandküünart.	der Anker, ankur.
das Tschetwert, setwert.	das Wedro, wedro.
das Loof, waf.	die Waage, kaal.
das Tschetwerik, tsetwerik.	die Waagschaalen, waekausid.
das halb Loof, pool waffa.	das Gewicht, raskus.
ein drittel Loof, külimet.	das Schiffspfund, pärika-pund.
ein viertel Loof, üks neljandik.	das Pfund, nael (Pfd.).
ein sechstel Loof, üks kuendik.	das Pud, puud.
ein Garniß, üks karnits.	das Liespfund, leisik (Lpfd.).
	das Loth, loot.

## XXIV.

## Vom Kriege. — Söäst.

Die Kriegskunst, sõakunst.	der Säbel, mõõk.
der Krieg, sõda.	die Schneide, mõõga tup.
die Armee, wägi.	die Lanze, oda.
der Feldherr, ülem sõa päälit.	der Pfeil, nool.
der Hauptmann, sõa päälit.	der Bogen, wibu püs.
der Obrist, polkownik.	der Helm, raud kübar.
der Offizier, ohwitser.	der Schild, kilp.
der Unteroffizier, unterohwitser.	die Schildwache, waht.
der Soldat, soldat.	das Lager, laager.
der Offiziers-Diener, tentfik.	die Festung, sõa lin.
das Regiment, rügement.	der Feind, waenlane.
die Fahne, lip.	der Sturm, tormi jooksimine.
die Waffen, sõariistad.	der Kampf, taplus.
die Kanone, suur tüf.	der Sieg, ärawõitmine.
die Kanonkugel, suure tüffi kuul.	der Friede, rahu tegemine.
das Gewehr, püs.	der Orden, auutäht.
das Schießpulver, püüsi rohi.	



## XXV.

## Von der Stadt. — Linnast.

Die Stadt, lin.  
 die Hauptstadt, pää lin.  
 die Straße, uulits.  
 das Pflaster, prügitud uulits.  
 der Markt, turu.  
 das Gasthaus, trakter.  
 die Post, postimaja.  
 das Rathhaus, raemaja.  
 der Gerichtshof, kohtumaja.  
 das Gefängniß, wangifoda.  
 der Gefangene, wang.  
 die Mauer, müür.  
 der Thurm, torn.  
 das Thor, värav.

das Theater, teatri maja.  
 die Straßenlaterne, uulitsa-latter.  
 der Brunnen, kaew.  
 die Brücke, sild.  
 der Hafen, sadam.  
 das Dampfschiff, auru laew.  
 das Segelschiff, purju laew.  
 das Handelsschiff, kauba laew.  
 der Dampfwagen, tossu wanker.  
 die Dampfmaschine, auru masin.  
 die Eisenbahn, raud tee.  
 die Abfahrt, ärasõitmine.  
 die Ankunft, siäsesõitmine.

## XXVI.

## Von den Länder- und Städtenamen.

## Maade ja linnade nimedest.

Rußland, Wenemaa.  
 Livland, Liwi-maa.  
 Kurland, Kuuramaa.  
 Ehstland, Ealinamaa.  
 Finnland, Soomemaa.  
 Osel, Saaremaa.  
 Insel Moon, Muhumaa.  
 Schweden, Rootsimaa.  
 Deutschland, Saksamaa.  
 Preußen, Preisimaa.  
 Osterreich, Austruimaa.  
 Frankreich, Prantsusemaa.  
 England, Inglisemaa.  
 Türkei, Türgimaa.  
 Italien, Itaaliamaa.

Spanien, Hispaaniamaa.  
 die Russen, Wenelased.  
 die Livländer, Liwi-ma Eestlased.  
 die Kurländer, Kuramaarahwas.  
 die Zigeuner, Mustlased.  
 die Juden, Juudid.  
 St. Petersburg, Peterburgi lin.  
 Moskau, Moskwa lin.  
 Riga, Ria lin.  
 Dorpat, Tartu lin.  
 Fellin, Willandi lin.  
 Wenden, Wõnnu lin.  
 Wolmar, Wolmri lin.  
 Reval, Ealina lin.  
 Wefenberg, Rakvere lin.

Weissenstein, Paide lin.  
Arensburg, Kureesaare lin.

Pleskau, Pihkwa lin.  
Warschau, Warsatwi lin.

## Einige Eigenschaftswörter. Mõned omaduse sõnad.

gut, hää.	glücklich, õnnelik.
besser, parem.	unglücklich, õnnetu.
schlecht, sant.	flug, tarf.
böse, kuri.	schlau, kawal.
groß, suur.	dumm, thöricht, rumal.
klein, weike.	danfbar, tänolik.
alt, wana.	undankbar, tänamata.
jung, noor.	gehorsam, sõnakuulelik.
reich, rikkas.	ungehorsam, sõnakuulmata.
arm, waene.	widerspenstig, wastupaneja.
gerecht, õige.	glaubwürdig, gewiß, ustaw.
ungerecht, ülekohtune.	ungewiß, kahtlane.
fleißig, munter, wirt.	furchtbar, hirmus.
hurtig, sig, usin.	streng, wali.
faul, laisk.	sanstmüthig, pehme (südamega).
arbeitsam, töökas.	hochmüthig, tore.
achtsam, hoolikas.	stolz, uhke.
aufmerksam, tähelepaneja.	bescheiden, alandlik.
unaufmerksam, tähelepanemata.	ruhig, zufrieden, rahulik.
angenehm, lieb, armas.	unruhig, rahutu.
unangenehm, unlieb, paha.	geduldig, kannatlik.
mächtig, wägew.	ungeduldig, kannatamata.
unmächtig, wäeta.	heiter, rõõmulik.
stark, kange.	traurig, kurb.
schwach, jõuetu.	aufrichtig, õiglane.
müthig, sõakas.	lügenhaft, walelik.
furchtsam, kartlik.	still, waike.
wahr, tõsine.	geizig, siike.
falsch, wale.	sparsam, zusammenhaltend, kokko-
lügenhaft, walelik.	hoidja.

männlich, mehine.  
 weiblich, emane.  
 gesund, terwe.  
 krank, haige,  
 blind pime.  
 taub, kurt.  
 stumm, seeletu.  
 sterblich, surelif.  
 unsterblich, suremata.  
 zeitlich, aealik.  
 ewig, igawene.  
 schuldig, süüdlane.  
 unschuldig, ilma süüta.  
 bekannt, teadaw.  
 unbekannt, teadmata.  
 gewohnt, harjunud.  
 ungewohnt, harjumata.  
 vollkommen, täiekik.  
 unvollkommen, halb, poolik.  
 möglich, wõimalik.  
 unmöglich, wõimata.  
 öffentlich, awalik.  
 geheim, salaja.  
 passend, sündlik.  
 unpassend, mis ei sünni.  
 süß, magus.  
 sauer, appu.  
 bitter, mõrru.  
 salzig, soolane.  
 heiß, palaw.  
 warm, soe.  
 lauwarm, leige.  
 kalt, külm.  
 leicht, kerge.  
 schwer, raske.  
 hoch, kõrge.

niedrig, mabal.  
 dick, paks.  
 flüßig, wedel.  
 dünn, fein, peenike.  
 breit, lai.  
 schmal, ahrike.  
 lang, pikk.  
 kurz, lühike.  
 grob, jäme.  
 dünn, õhuke.  
 straff, karre.  
 hart, kõwa.  
 weich, pehme.  
 voll, täis.  
 leer, tühi.  
 hügelig, mätlik.  
 eben, tasane.  
 fett, raswane.  
 mager, lahja.  
 frisch, värsk.  
 trocken, dürr, kuitu.  
 feucht, niiske.  
 naß, liike.  
 hell, klar, selge.  
 dunkel, pime.  
 schmutzig, must.  
 rein, puhas.  
 schön, ilus.  
 häßlich, iluta.  
 schwarz, must,  
 weiß, walge.  
 weißlich, walfjas.  
 grau, hal.  
 roth, punane.  
 hellroth, helepunane.  
 grün, rohiline.



blau, sinine.  
 gelb, kollane.  
 braun, pruun.  
 bunt, kirju.  
 fleckicht, täppiline.  
 einfarbig, ühefarwane.  
 theuer, kostbar, kallis.  
 billig, odaw.

werthlos, ilma hinnata.  
 vortheilhaft, kasulik.  
 nachttheilig, kahjulik.  
 nützlich, kasulik.  
 unnützlich, kasuta.  
 berühmt, kuulus.  
 wichtig, suur.  
 unbedeutend, nichtig, tühine.

## Einige Umstandswörter. Mõned tähenduse sõnad. (adverbium.)

dort, sääl.  
 dahin, fenna.  
 von dort, säält.  
 wo? kus?  
 woher? kust?  
 wohin? kuhu?  
 vorn, ees.  
 hinten, taga.

hier, siin.  
 von hier, siit.  
 hierher, siia.  
 jetzt, nüüd.  
 bald, pea.  
 heute, täna,  
 morgen, homen.  
 gestern, eila.

wie? kuidas?  
 sehr, väga.  
 gut, hääste.  
 besser, paremine.  
 flug, targaste.  
 streng, waljuste.  
 leicht, kergeste.  
 geduldig, kanatlikult.

## Zeitwörter — aasõnad (verbum.)

ich lege, ma pannen.  
 du legst, sa paned.  
 er legt, tema paneb.  
 wir legen, meie paneme.  
 ihr legt, teie panete.  
 sie legen, nemad panewad.  
 ich werde legen, mina saan panema.  
 du wirst legen, sina saad panema.  
 er wird legen, tema saab panema.  
 wir werden legen, meie saame panema.  
 ihr werdet legen, teie saate panema.  
 sie werden legen, nemad saavad panema.  
 lege, pane,  
 leget, pange,

ich legte, ma panfin.  
 du legtest, sa panfid.  
 er legte, tema pandis.  
 wir legten, meie pansime.  
 ihr legtet, teie pansite.  
 sie legten, nemad pansivad.  
 ich habe gelegt, ma olen pannud.  
 du hast gelegt, sa oled pannud.  
 er hat gelegt, tema on pannud.  
 wir haben gelegt, meie oleme pannud.  
 ihr habt gelegt, teie olete pannud.  
 sie haben gelegt, nemad on pannud.  
 legen, panema.  
 gelegt, pantud.

## I.

## Zusammengesetzte Zeitwörter. Kõkkopantud aeasõnad.

anlegen, külge panema.  
 ablegen, küljest ärapanema.  
 auflegen, pääle panema.  
 niederlegen, maha panema.  
 überlegen, üle panema.  
 unterlegen, alla panema.  
 vorlegen, ette panema.  
 hinterlegen, taha panema.  
 zwischenlegen, wahle panema.  
 einlegen, sisse panema.  
 herauflegen, ülesse panema.  
 hinauflegen, ülesse panema.  
 herunterlegen, alla panema.  
 hinunterlegen, alla panema.  
 hereinlegen, sisse panema.  
 auslegen, wäljapanema.  
 herauslegen, wäljapanema.  
 hinauslegen, wäljapanema.

vorweglegen, eest ära panema.  
 zurücklegen, tagasi panema.  
 weiterlegen, kaugemale panema.  
 näherlegen, lähemale panema.  
 vorwärtslegen, edaspidi panema.  
 zusammenlegen, kofku panema.  
 rückwärtslegen, tagaspidi panema.  
 auseinanderlegen, ühest ära panema.  
 durchlegen, läbi panema.  
 entgegenlegen, wastu panema.  
 umlegen, ümber panema.  
 widerlegen, wastu panema.  
 fernelegen, kaugale panema.  
 nahelegen, ligi panema.  
 verlegen, asemelt ära panema.  
 zerlegen, ühest ära panema.  
 belegen, paiga pääle panema.  
 mit dazu legen, juure panema.

## II.

## Von Himmel und dem Wetter. — Taewa ja maa asjust.

Schaffen, looma.  
 scheinen, paistma.  
 leuchten, hiilgama.  
 funkeln, sättendama.  
 dunkeln, pimedaks minema.  
 roth sein (Himmel) punama (taewas).  
 regnen, wihma sadama.  
 tröpfeln, piisutama.  
 schneien, lund sadama.  
 hageln, rahet sadama.

Nebeln, udustama.  
 thauen, kastet langema.  
 thauen (Schnee), sulatama (lund).  
 erwärmen, sojendama.  
 frieren, külmetama.  
 blißen, wälku lööma.  
 donnern, müristama.  
 wehen, puhuma } tuul.  
 blasen, löötsuma }  
 stürmen, tormama.

## III.

## Von den Pflanzen. — Laimedest.

Keimen, idanema. | pflanzen, istutama.



wachsen, kaswama.  
Blätter treiben, lehta ajama.  
blühen, õitsema.  
riechen, haifema.  
stinken, pahaste haifema.

pflücken, noppima.  
welken, närtstima.  
trocknen, kuitwama.  
faulen, mädanema.

## IV.

## Von den Fischen, Insecten und kriechenden Thieren.

## Kaladest, puttukatest ja roomajatest elajatest.

Schwimmen, ujuma.  
laichen, kudema.  
fangen, püüdma, kinniwõtma.  
fliegen, lendma.  
summen, kumifema.  
quaken (Frosch), krooksuma (kon).  
stechen, pistma.

schwärmen (Bienen), peret heitma  
(mesilased).  
beißen, hammustama.  
Blut saugen, werd imema.  
kriechen, roomama.  
springen, kargama.

## V.

## Von den Vögeln. — Lindudest.

fliegen, lendama.  
schießen, (Habicht), nooli lastma  
(kul).  
picken, nokkima.  
fressen, sööma.  
nisten, pesitama.  
Eier legen, munema.  
brüten, auduma.  
krähen (Krähe), waaksuma (wares).

krähen (Hahn), laulma (kul).  
gackern (Huhn), kaagutama (kana).  
schnattern (Gans) kalkartama (ani).  
zwitsern (Sperling), karjuma (war-  
blane).  
singen, laulma.  
schlagen (Nachtigall), laulma (kiri-  
küüt).  
schnarren (Wachtel), rääksuma (rääf).

## VI.

## Von den vierfüßigen Thieren. — Nelja jalgsist elajast.

Erziehen, kasvatama.  
füttern, söötma.  
tränken, jootma.  
werfen, seha, poegema.  
saugen, imema.

säugen, imetama.  
hüten, karjatama.  
weiden, karja söötma (karja maa  
pääs).  
melken, lüpsma.



mästen, nuumama.  
 schlachten, tapma.  
 abhäuten, nülgima.  
 brüllen (Ochse), möirama (harg).  
 blöcken (Schaf), määgima (lammaš).  
 meckern (Siege), mekkitama (kits).  
 grunzen (Schwein), röhkima (šiga).  
 miauen (Katze), näuma (kass).  
 bellen (Hund), haukuma (koer).  
 mit dem Schwanz wedeln, saba  
 lipputama.  
 knurren, urisema.  
 anspringen, külge kargama.  
 beißen, hammuštama.

heulen (Wolf), uluma (hunt).  
 wiehern (Pferd), hirnuma (hobune).  
 anspannen, ettepanema (hobust).  
 zäumen, waljad pähä panema.  
 fahren, šoitma.  
 reiten, ratsa šoitma.  
 jagen, ajama.  
 antreiben, kihutama.  
 abspannen, lahtivõtma.  
 bürsten, harjaga puhastama.  
 schwemmen, ojuma.  
 beschlagen, rautama.  
 kuppeln, kammitse panema.

## VII.

## Von den Berrichtungen der menschlichen Sinne und Glieder.

## Inimese ihu ja meele liikmete tegemiseft.

Leben, elama.  
 athmen, hinge tõmbama.  
 gehen, käima.  
 gehen, minema.  
 kommen, tulema.  
 begleiten, saatma minema.  
 verlassen, mahajätma.  
 laufen, jookšma.  
 springen, kargama.  
 tanzen, tantšima.  
 klettern, ronima.  
 aufsteigen, ülesastuma.  
 knien, põlveli olema.  
 niederknien, põlveli heitma.  
 sich bücken, kumardama.  
 fallen, kukkuma.  
 stützen, toetama.  
 sitzen, istuma.

hinken, lonkama.  
 winken, käega enese poole tõmbama.  
 lahmen, lompama.  
 nehmen, wõtma.  
 stehlen, warastama.  
 fehlen, waja olema.  
 geben, andma.  
 leihen, laenama.  
 rauben, rööwima, riisuma.  
 aushheilen, wälja jagama.  
 empfangen, wastuwõtma.  
 legen, }  
 stellen, } panema.  
 tragen, kandma.  
 bringen, wiima.  
 holen, tooma.  
 suchen, otsima.  
 finden, leidma.

schicken, saatma.  
 machen, tegema.  
 anfühlen, käega katsuma.  
 kragen, kratsima.  
 streicheln, silitama.  
 schlagen, lööma.  
 stoßen, lükkama.  
 werfen, wiiskama.  
 drücken, vajutama.  
 ziehen, tõmbama.  
 drehen, käändma, keerutama.  
 sehen, nägema.  
 ansehen, pääle vaatama.  
 bemerken, märkima.  
 anpassen, ülespašima.  
 lauern, luurima.  
 erscheinen, ilmuma.  
 zeigen, näitama.  
 hören, kuulma.  
 sagen, ütleva.  
 erzählen, juttustama.  
 sich erkundigen, järel kuulama.  
 horchen, kuulama.  
 sprechen, rääkima.  
 lügen, waletama.  
 rufen, kutsma, hüüdma.  
 schreien, karjuma, kışendama.  
 fragen, küšima.  
 antworten, vastama.

bitten, paluma.  
 loben, kiitma.  
 belohnen, tasuma.  
 erlauben, lubama.  
 umarmen, ümberhakkama.  
 küssen, suudandma.  
 grüßen, teretama.  
 Abschied nehmen, Sumalaga jätma.  
 helfen, aitama.  
 retten, päästma.  
 versammeln, kokkukoguma.  
 bestellen, tellima.  
 ebnen, tasaseks tegema.  
 verändern, muutma.  
 zanken, tülišema.  
 schelten, tapleva.  
 tadeln, laiskma.  
 strafen, trahvima.  
 züchtigen, karistama.  
 singen, laulma.  
 schweigen, wait olema.  
 lachen, naerma.  
 weinen, nutma.  
 schluchzen, nuuksuma.  
 pfeiffen, wilištama.  
 schnarchen, noorskama.  
 riechen, haifutama.  
 schnuppern, nuufutama.  
 schmecken, maitsuma.

## VIII.

## Bom Essen. — Söömifest.

Hungern, nälgima.  
 dürsten, jänutama.  
 nähren, toitma.  
 essen, sööma.

trinken, jooma.  
 frühstückē, pruukosti wõtma.  
 zu Mittag essen, lõunat sööma.  
 zu Abend essen, õhtust sööma.



kochen, keetma.  
braten, küpsetama.  
wärmen, soendama.  
einmachen, siisetegema.

säuern, hapnema.  
salzen, soolama.  
Kuchen backen, kooki tegema.  
satt werden, söönud saama.

## IX.

## Von den häuslichen Geschäften. — Kodustest talitusest.

Dienen, teenima.  
fegen, pühkima.  
anzünden, süütama.  
heizen, ahju kütma.  
brennen, põlema.  
verbrennen, põletama.  
auslöschen, kustutama.  
verlöschen, ärakustuma.  
kneten, leiba sõtkuma.  
Brod backen, leiba tegema.  
weben, kangast kuduma.

spinnen, kedrama.  
stricken, sukka kuduma.  
nähen, õmblema.  
waschen, pesema.  
spülen, lopputama.  
reinigen, puhastama.  
scheuern, küürima.  
bleichen, pleekima.  
schmäuten, piima koorima.  
buttern, wõid tegema.  
Federn schleifen, sulgi noppima.

## X.

## Vom Feldbau und der Handwerksarbeit. — Põllu ja ameti tööst.

Arbeiten, tööd tegema.  
beackern, põldu harima.  
pflügen, kündma.  
eggen, äästama.  
forden, fordama.  
säen, külwama.  
besehen, vaatama.  
jäten, kirkuma.  
mähen, niitma.  
schärfen, teravaiks tegema.  
schneiden, leikama.  
zusammennehmen, kocku wõtma.  
harken, riisuma.  
trocknen, kuivatama.

zusammen binden, kocku siduma.  
einheimsen, kodu wiima.  
dreschen, rehste peksuma.  
windigen, tuulutama.  
reinigen, puhastama.  
sieben, sõeluma.  
Flachs rauhen, linu karkuma.  
weichen, leutama.  
Flachs brechen, linu kolkima.  
ordnen, säädma.  
bereiten, walmistama.  
graben, kaevama.  
Holz hacken, puid raiuma.  
Holz spalten, puid lõhkuma.



Solz stapeln, puid laduma.  
 hobeln, hõõweldama.  
 sägen, saagima.  
 poliren, poleerima.  
 messen, mõõtma.  
 bohren, puurima.  
 hauen, raiuma.  
 schrauben, kruitwima.  
 bessern, parandama.  
 schmieden, taguma.  
 feilen, wiilima.  
 mauern, müürima.  
 weißen, lubjama.

tünchen, wiffima.  
 bauen, ehitama.  
 gerben, parkima.  
 drehjeln, treima.  
 jagen, jahti pidama.  
 fischen, kalupüüdma.  
 angeln, õngitsema.  
 mahlen, jahwatama.  
 beuteln, põõgeldama.  
 einbinden (Bücher), kõitma (raama-  
 tuid).  
 segeln, purjutama.  
 rudern, sõudma.

## XI.

### Bon Gott und der Obrigkeit. — Sumalast ja wanematest.

Beten, palwet tegema.  
 singen, laulma.  
 lesen, lugema.  
 predigen, jutlust tegema.  
 taufen, ristima.  
 beichten, pihtima.  
 zum Abendmahl gehen, laual käima.  
 heiligen, pühitsema.  
 segnen, õnnistama.

trauen, laulatama.  
 zur Kirche gehen, kiriku minema.  
 beerdigen, matma.  
 herrschen, walitsema.  
 gebieten, kästma.  
 befehlen, kästma.  
 verbieten, keelma.  
 gehorchen, sõna kuulma.  
 ehren, auustama.

## XII.

### Bon der Schule. — Koolist.

Studiren, tudeerima.  
 lehren, õppetama.  
 erklären, seletama.  
 begreifen, aru saama.  
 lernen, õppima.  
 auswendiglernen, pähä õppima.  
 verstehen, mõistma.  
 wissen, täädma.  
 kennen, tundma.

erfahren, täada saama.  
 lesen, lugema.  
 buchstabiren, weerima.  
 schreiben, kirjutama.  
 befehlen (das Buch), määrma  
 (raamatud).  
 rechnen, rehkendama.  
 zusammen zählen, kokku arwama.  
 abziehen, maha arwama.

multiplieiren, kaawatama.  
 dividiren, jagama.  
 vergessen, unustama.

faullenzen, laisflema.  
 fest bleiben, kinni jääma.

### XIII.

#### Vom Handel. — Kauplemisest.

Anbieten, paksuma.  
 handeln, kauplema.  
 dingen, tingima.  
 aussuchen, wäljaotfima.  
 kaufen, ostma.  
 verkaufen, müüma.  
 bezahlen, maksma.  
 messen, mõõtma.  
 füllen, täitma.  
 leeren, tühjendama.  
 wägen, waagima.

wiegen, kaaluma.  
 beschweren, rasleks tegema.  
 erleichtern, kergitama.  
 öffnen, lahti wõtma.  
 schließen, lukkupanema.  
 Geld wechseln, raha wahetama.  
 gewinnen, kasu saama.  
 verlieren, kautama.  
 verdienen, ära teenima.  
 erhalten, kätte saama.  
 betrügen, petma.

### XIV.

#### Vom Kriege. — Sõdimisest.

Krieg führen, sõdima.  
 sich empören, mäsama.  
 kämpfen, wõitlema.  
 schießen, püssi lastma.  
 streiten, taplema.  
 verwunden, haawama.  
 drauf losgehen, pääle tungima.  
 angreifen, pääle hakkama.  
 jagen, treiben, ajama.  
 verfolgen, taga ajama.

schlagen, lööma.  
 verderben, ärarikkuma.  
 gefangennehmen, wangi wõtma.  
 fangen, kinni wõtma.  
 binden, siduma.  
 halten, hoidma.  
 siegen, wõitma.  
 besiegen, ära wõitma.  
 tödten, suretama, tapma.  
 Frieden schließen, rahu tegema.

### XV.

#### Von der Gemüths- und Verstandesthätigkeit.

#### Meele ja mõistuse tegemisest.

Denken, mõtlema.  
 beobachten, tähelepanema.

versuchen, katsuma.  
 lieben, armastama.



achten, lugu pidama.  
 verachten, ei mißki panema.  
 verzeihen, andeks andma.  
 entschuldigen, wabandama.  
 empfehlen, ette kiitma.  
 danken, tänama.  
 dulden, sallima.  
 glauben, uskma.  
 hoffen, lootma.  
 warten, ootma.  
 wünschen, soowima.  
 begehren, himustama.  
 wollen, tahtma.

zweifeln, kassipidi mõtlema.  
 hassen, wihtkama.  
 erzürnen, wihtastama.  
 ärgern, pahandama.  
 beleidigen, meelt haigeß tegema.  
 fühlen, tundma.  
 empfinden, tundma.  
 sich freuen, ennast rõõmustama.  
 sich betrüben, ennast kurvastama.  
 bewundern, imetelema.  
 erstaunen, imeks panema.  
 fürchten, kartma.  
 klagen, kaebama.

## XVI.

## Bon Schlafen und Aufstehen. Magamiseft ja ülestõusmiseft.

Aufwachen, ülesärkama.  
 wecken, äratama.  
 aufstehen, ülestõusma.  
 sich ankleiden, ennast riidise panema.  
 sich waschen, ennast pesema.  
 sich kämmen, ennast sugema.  
 sich reinigen, ennast harima.  
 sich schmücken, ennast ehitama.  
 sich auskleiden, ennast riidist lahti-  
 wõtma.

sich zu Bette legen, ennast woodise  
 heitma.  
 einschlafen, magama jääma.  
 träumen, und nägema.  
 wachen, walwama.  
 ausruhen, puhkama.  
 ruhen, hingama.  
 erholen, hingastama.  
 schlafen, magama.

## XVII.

## Bon den Krankheiten. — Haigustest.

Kränkeln, põdema.  
 sich niederlegen, maha heitma.  
 ächzen, ägama.  
 anken, hoigama.  
 sich erkälten, ennast külmetama.  
 schwitzen, higistama.  
 husten, köhima.  
 schwellen, paistetama.

auswerfen, röga väljaajama.  
 spucken, sülgama.  
 erbrechen, oksendama.  
 jucken, sügelema.  
 den Fuß brechen, jalga murdma.  
 den Fuß verrenken, jalga nikkastama.  
 kurieren, arstima.  
 Arznei brauchen, rohitsema.



helfen, atwitama.  
gesund werden, terweks saama.

sterben, surema.

## Zahlwörter. — Arwufönad.

1, eins, üks.	30, dreißig, kolmkümmend.
2, zwei, kaks. beide, mõlemad.	40, vierzig, nelikümmend.
3, drei, kolm.	50, fünfzig, wiiskümmend.
4, vier, neli.	60, sechzig, kuuskümmend.
5, fünf, wiis.	70, siebzig, seitsetükümmend.
6, sechs, kuus.	80, achtzig, kahesakümmend.
7, sieben, seitse.	90, neunzig, ühesakümmend.
8, acht, kahesja.	100, hundert, sada.
9, neun, ühesja.	101, hundert und eins, sada üks.
10, zehn, kümme.	110, hundert und zehn, sada kümme.
11, elf, üksteistkümmand.	200, zweihundert, kaks sada.
12, zwölf, kaksteistkümmand.	300, dreihundert, kolm sada.
13, dreizehn, kolmteistkümmand.	400, vier hundert, neli sada.
14, vierzehn, neliteistkümmand.	500, fünf hundert, wiis sada.
15, funfzehn, wiisteistkümmand.	600, sechs hundert, kuus sada.
16, sechszehn, kuusteistkümmand.	700, sieben hundert u. s. w. seitse sada ja nenda edasi.
17, siebzehn, seitseteistkümmand.	1000, tausend, tuhat.
18, achtzehn, kahesiateistkümmand.	1001, tausend und eins, tuhat üks.
19, neunzehn, ühesiateistkümmand.	1864, tausend acht hundert vier und sechzig, tuhat kahesja sada kuuskümmand neli.
20, zwanzig, kaksükümmand.	10,000, zehn tausend, kümme tuhat.
21, ein und zwanzig, kaksükümmand üks.	100,000, hundert tausend, sada tuhat.
22, zwei und zwanzig, kaksükümmand kaks. und so weiter, ja nenda edasi	1,000,000, Milion, milion.
$\frac{1}{2}$ , ein halb, üks pool.	$\frac{3}{2}$ , vierthhalb, poolneljat.
$\frac{1}{2}$ , anderthhalb, pool teist.	$\frac{4}{2}$ , fünfthalb, pool wiet. u. s. w., j. n. ed.
$\frac{2}{2}$ , dritthhalb, poolkolmat.	

der erste, esimene.  
 der zweite, teine.  
 der dritte, kolmas.  
 der vierte, neljas.  
 der fünfte, wies.  
 der sechste, kuues.

der siebente, seitšmes.  
 der achte, kahetsamas.  
 der neunte, üheksas.  
 der zehnte, kümnes.  
 der hundertste, saandes.  
 der tausendste, tuhandes.

erstens, esiteks.  
 zweitens, teiseks.

drittens, kolmandamaks.  
 viertens, neljandamaks.

zum ersten Mal, esimest korda.  
 zum zweiten Mal, teist korda.

zum dritten Mal, kolmat korda.

viel, palju.  
 wenig, pisut.  
 alle, kõik.

feiner, üfski.  
 mehrere, mitmed.  
 einige, mõned.

## Kurze Sätze. — Lühikesed kõne jaud.

Gott ist ewig.  
 Der Mensch ist sterblich.  
 Der Wolf ist böse.  
 Das Schaf ist fromm.  
 Die Bäume sind grün.  
 Die Raben sind schwarz.  
 Die Kinder sind gehorsam.  
 Der Mensch spricht.  
 Der Hund bellt.  
 Der Vogel fliegt.  
 Der Fisch schwimmt.  
 Der Wurm kriecht.  
 Die Ochsen brüllen.  
 Die Kinder spielen.  
 Die Mädchen stricken.  
 Die Blumen blühen.

Sumal on igavene.  
 Inimene on surelik.  
 Hunt on tige.  
 Lammas on waga.  
 Puud on rohilised.  
 Kõngad on mustad.  
 Lapsed on sõnakuulelikud.  
 Inimene räägib.  
 Koer haujub.  
 Linn lennab.  
 Kala ujub.  
 Mürk roomab.  
 Härjad hammuvad.  
 Lapsed mängivad.  
 Tüdrukud kuduvad.  
 Lilled õitsevad.



Die Bäche rauschen.  
 Der Bäcker backt das Brod.  
 Das Pferd frisst Hafer.  
 Der Schüler ließt das Buch.  
 Der Pastor hält eine Predigt.  
 Die Mutter liebt das Kind.  
 Die Katzen fressen die Mäuse.  
 Die Defen heizen die Stuben.  
 Die Spinnen fangen die Fliegen.  
 Der Tischler hobelt die Bretter.  
 Die Schuhmacher machen Schuhe.  
 Der Kranke bedarf des Arztes.  
 Der Sohn gehorcht seinem Vater.  
 Der Mensch vergift Gottes.  
 Die Wanderer freuen sich des Kruges.  
 Der Kaufmann kommt aus der Stadt.  
 Habt Dank für euer Kommen.  
 Der Vater freut sich seines Kindes.  
 Das Pferd läuft aus dem Stalle  
 heraus.  
 Der Dampf steigt aus der Erde auf.  
 Der Arbeiter geht zur Hofsarbeit.  
 Es ist Zeit zum Heumachen zu gehen.  
 Wir gehen morgen auf das Feld.  
 Die Christen gehen zur Beichte.  
 Mein Bruder ist im Walde.  
 Der Gefangene ist im Gefängniß  
 gefangen.  
 Fruchtbäume wachsen im Garten.  
 Gestern war ich in der Stadt.  
 Die Schiffer sind öfters in Wassers-  
 gefahr gewesen.  
 Der Pflüger pflügt das Land mit  
 dem Pflug.  
 Der Soldat kämpft mit dem Schwerte.  
 Wir waren mit den Kindern unter  
 Weges.

Tööd lohavab.  
 Pagar teeb leiba.  
 Hobune sööb kaaru.  
 Koolilaps loeb raamatut.  
 Sppetaja peab jutlust.  
 Ema armastab last.  
 Kassid söövad hiira.  
 Ahjud soentavad tubasid.  
 Ämblikud püüavad kärbsid.  
 Tisler hõõweldab laudu.  
 Kingisepad teevad kingi.  
 Haigel on arsti tarwis.  
 Poeg kuuleb isa sõna.  
 Inimene unustab Jumalat ära.  
 Teekäijad röömustawad kõrtsi pära.  
 Kaupmees tuleb linnast.  
 Olge terwed tulemast.  
 Isal on hää meel omast lapsest.  
 Hobune jooseb tallist wälja.

Aur tõuseb maast üles.  
 Teumees lähab mõisa tööle.  
 Aeg on käes heinale minna.  
 Meie lähame homme põllule.  
 Kristiinimesed käitwad pihtile.  
 Minu wend on metsas.  
 Wang on tornis finni pantud.

Wilja puud kaswawad aedas.  
 Eile olin mina linnas.  
 Laetwa mehed on sagedaste wee  
 hädas olnud.  
 Kündja künnab maad adraga.  
 Soldat sõdib mõögaga.  
 Meie olime lastega tee pääl.



Mit der Ruthe muß man den  
Ungezogenen strafen.

Es ist schwer mit dir Geduld zu haben.

Der Arme ist ohne Hülfe.

Mancher Mensch ist ohne Furcht.

Dieses Ehepaar ist ohne Kinder.

Das kleine Kind wird zum Manne.

Er wurde zum Bettler.

Das kommt dir zu Gute.

Der König setzt seinen Sohn zum  
Erben des Reiches ein.

Du bist recht klug geworden.

Ich bitte dich zu mir zu Gaste.

Ich habe Kopfschmerzen.

Du hast ein schönes Haus.

Er hat viel Arbeit.

Ihr habt ein gutes Leben.

Sie haben große Sorge.

Der Fleischer hat einen großen Hund.

Die Füchse haben Gruben.

Die Kaufleute haben viele Waaren.

Riga ist größer als Dorpat.

Die Birke ist höher als die Linde.

Der Schlaf ist süßer als Honig.

Die Raben sind schwärzer als die  
Dohlen.

Die Schaafse sind geduldiger als  
die Ochsen.

Salomo war der klügste König auf  
Erden.

Der Diamant ist der härteste Stein.

Das Quellwasser ist das klarste Wasser.

Die Feldarbeit ist die beste Arbeit.

Ich kann nicht.

Sie arbeiten nicht.

Der Hund liebt die Kaze nicht.

Witsaga peab wallatud karistama.

Kaske on sinuga kannatada.

Maene on ilma abita.

Mõni inimene on ilma kartuseta.

See paar rahvast on ilma lapsita.

Beike laps saab meheks.

Tema jäi sandiks.

See tuleb sulle hääks.

Kuningas paneb oma poja riigi  
pärijaks.

Sina oled õige targaks saanud.

Ma palun sind omale wõõraks.

Mul on pää walu.

Sinul on üks ilus maja.

Temal on palju tööd.

Teil on üks hää elu.

Keil on suur mure.

Vihunikul on suur koer.

Rebasteel on haugud.

Kaupmeesteel on palju kaupa.

Riia lin on suurem kui Tartu lin.

Kask on pärnast pikem.

Uni on magusam kui mesi.

Kaarnad on hakkidest mustemad.

Lambad on kannatlikumad kui  
härjad.

Saalomon oli kõige targem kunin-  
gas maa pääl.

Timant on kõige kõwam kivi.

Hallika wesi on kõige selgem wesi.

Põllu töö on kõige parem töö.

Mina ei wõi mitte.

Nemad ei tee mitte tööd.

Koer ei armasta mitte kassi.

Das Gericht duldet keinen Diebstahl.  
 Du sollst nicht lügen.  
 Komm zu mir.  
 Gehe nicht fort.  
 Höret, was ich sage.  
 Höre nicht auf den Ruf der Welt.  
 Liebet eure Feinde.  
 Liebe nicht das Böse.  
 Hoffen Sie doch auf Gottes Gnade.  
 Hoffet nicht auf Geld.  
 Man ruft mich.  
 Man erwartet dich.  
 Das Kind wird gescholten.  
 Der Hund wird geschlagen.  
 Die Häuser werden gebaut.  
 Das Fenster ist zerschlagen.  
 Der Zaun ist zerbrochen.  
 Das Schwein ist geschlachtet.  
 Die Waaren sind bezahlt.  
 Das Korn ist nicht gekauft.  
 Mein Freund war gestern hier.  
 Der Bauer brachte das Korn her.  
 Die Soldaten zogen von hier fort.  
 Die Wunde hat in der Nacht sehr  
 geschmerzt.  
 Sie haben mir Unrecht gethan.  
 Du hast großen Schaden gemacht.  
 Ich habe dich lange gesucht.  
 Der Winter wird bald kommen.  
 Sie werden sich hier langweilen.  
 Der Hund wird schon das Haus  
 bewachen.  
 Ich werde dem Kaufmann die Rech-  
 nung bezahlen.  
 Willst du Arbeit haben?  
 Stehen die Pferde vor der Thür?

Rohus ei falli wargust.  
 Sina ei pea mitte waletama.  
 Tule minu juure.  
 Ära mine mitte ära.  
 Kuulge, mis ma ütlen.  
 Ära kuule mitte ilma kutsmist.  
 Armastage omad wiha mehed.  
 Ära armasta mitte kurja.  
 Lootke ometi Jumala armu pääle.  
 Ärge lootke mitte raha pääle.  
 Mind kutsutakse.  
 Sind oodetakse.  
 Lapsega tappelatakse.  
 Koera lüakse.  
 Majad saawad ehitud.  
 Akken on katki löödud.  
 Aed on ära lõhutud.  
 Siga on tappetud.  
 Kaup on maksetud.  
 Bili ei ole mitte ostetud,  
 Minu sõber oli eile siin.  
 Talupoeg tõi wilja siia.  
 Soldatid läksid siit ära.  
 Saaw on õõse kangesie walutanud.  
 Teie olete minule ülekoht teinud.  
 Sina oled suurt kahju teinud.  
 Mina olen sind kaua otsinud.  
 Tali saab pea tulema.  
 Teil saab siin igaw aeg olema.  
 Kül koer wahib maja.  
 Ma maksan kaupmehele rehnungi  
 ära.  
 Kas sa tööd tahad saada?  
 Kas hobused on ukse ees?



Wer hat dir das gesagt?  
 Von wem hast du Brod bekommen?  
 Wen fürchtest du auf Erden am  
 Meisten?  
 Was willst du?  
 Wodurch wird der Mensch klug?  
 Warum will das Kind nicht lernen?  
 Wie ist das alles gekommen?  
 Wo sind Ihre Eltern?  
 Woher hast du das Buch bekommen?  
 Wohin gehen wir jetzt?  
 Wann fand man das Bärennest?  
 Wie lange willst du ohne Arbeit  
 bleiben?  
 Wer von euch beiden hat dieses  
 Böse gethan?  
 Was für eine schreckliche Noth ist  
 über euch gekommen?  
 Mit welchem Rechte thust du das?  
 Was für einen Lohn willst du noch?  
 Vor wem muß man sich mehr schä-  
 men, vor Gott oder Menschen?  
 Sie sind doch nicht fremd hier?  
 Das sind doch keine Arbeitspferde?  
 Du bist doch nicht böse auf mich?  
 Mein Nachbar hat mir gesagt.  
 Dein Lehrer hat dich gelobt.  
 Sein Bruder hat ihn geschlagen.  
 Unser Vater nimmt uns mit.  
 Eure Mutter kauft euch Spielzeug.  
 Ihr Onkel kommt sie zu besuchen.  
 Was sagen Sie davon?  
 Es giebt viele, die ...  
 Er kann es sich verschaffen.  
 Jedermann ist auf seinen eigenen  
 Vortheil bedacht.

Kes on sinul seda ütelnud?  
 Kelle käest oled sa leiba saanud?  
 Keda sa maa pääl kõige enam  
 kardad?  
 Mis sa tahad?  
 Mis läbi saab inimene targaks?  
 Mis pära ei taha laps mitteõppida?  
 Kuidas on see kõik tulnud?  
 Kus on teie wanemad?  
 Kust sa see raamatu oled saanud?  
 Kus meie nüüd lähame?  
 Millal leiti karu pesa üles?  
 Kui kaua tahad sa tööta jääda?  
 Kumb teist on seda kurja teinud?  
 Misjugune hirmus häda on teie  
 pääle tulnud?  
 Misjuguse õigusega teed sa seda?  
 Misjuguist palka sa veel tahad?  
 Kumba peab enam häbenema, kas  
 Jumalat või inimest?  
 Ega Teie siin ometi wõõrad ei ole?  
 Ega need ometi töö hõbused ep ole?  
 Ega sina ometi pole kuri mu pääle?  
 Minu naaber on minule ütelnud.  
 Sinu koolmeister on sind kiitnud.  
 Tema wend on teda lõõnud.  
 Meie isa wõttab meid ligi.  
 Teie ema ostab teile mängi asju.  
 Nende onu tuleb neid waatama.  
 Mis teie sellest ütlete?  
 Neid on palju, kes ...  
 Tema woiw seda omale saada.  
 Iga mees on oma enese kasu  
 pääle ahne.



Sage selbst.

Das ist derselbe Hut, den wir zusammen besahen.

Das Gefinde, welches du gekauft hast, ist zu theuer.

Einen solchen Pelz müssen Sie sich kaufen.

Dieser Mann.

Dieses Weib ist meine Mutter.

Von dieser Krankheit hilft dir Keiner. Komm dich zu waschen.

Ich will mich vor dem Bösen hüten.

Der Kluge läßt sich nicht verspotten.

Vor den Oberen zieht ein Jeder den Hut.

Sein Haus darf keiner ungereinigt lassen.

Ich weiß nicht, wem von euch beiden ich mehr glauben soll.

Sie haben dieselbe Krankheit.

Du weißt selbst nicht, was du sagst.

Mehrere von uns stehen unter Gericht.

Alle werden unter Gericht kommen.

Wenige von uns werden vom Gericht frei werden.

Sie haben bei dem Handel wenig zu thun.

Ich habe mit dem Handel nichts zu schaffen.

Wir haben vom Handel viel Vortheil gezogen.

Manche haben ihr Glück im fremden Lande gesucht.

Keiner ist ohne Noth geblieben.

Darauf haben Sie nichts zu sagen.

Sagen Sie mir etwas? Nein nichts!

Ütle ist.

See on seesama kübar, mis meie ühes waatsime.

Se talu, mis sa oled ostnud, on liig kallis.

Üht niisugust kasukat peate teie omale ostma.

See mees.

See naene on minu ema.

Seft haiguselt ei aita sind ükski.

Tule ennast pesema.

Ma tahan ennast kurja eest hoida.

Tark ei lase ennast pilkada.

Ülemate eest võttab igamees kübart maha.

Dma maja ei tohi ükski foristamata jätta.

Ma ei tea, kumba telist enam peab uskuma.

Neil on seesama haigus.

Sa ei tea ise mitte, mis sa ütled.

Mitmed meist seiswad kohtu al.

Keif saawad kohtu alla tulema.

Pisut meist pääsewad kohtu alt lahti.

Teil on kauplemise juures wäha tegemist.

Mina ei puudu kauplemise juure ühtegi.

Meie oleme kauplemise juurest palju kasu saanud.

Mitmed on oma õnne võõra maal otsinud.

Ükski ei ole ilma hädata jäänud.

Selle pääle pole teil ühtegi ütlemist.

Kas teie ütlete mul midagi? Ei ühtegi!

Eure beiden Pferde sind noch draußen.

Sollte es nicht besser sein, sämtliche Pferde von draußen einzutreiben?

Jeder Sorge für sich.

Ich muß schon etliche Tage von Hause bleiben.

Die meisten Leute sind fortgegangen.

Sie haben die nämlichen Fehler.

Wir täuschen einander.

Sie klagen über einander.

Sie prügeln sich.

Streit entsteht unter ihnen.

Jemand hat mich gebeten.

Jedermann glaubt es.

Einige von euch kann ich wohl aufnehmen, aber nicht Alle.

Denke an das zukünftige Leben.

Dorthin wollen wir gelangen.

Dort ist es schön, von dort ist keiner zurückgekommen.

Zwischen Brüdern sei kein Streit.

Zwischen Brüdern soll man keinen Streit säen.

Zwischen Brüdern soll sich kein Streit finden lassen.

Hinter dem Hause ist ein Garten.

Hinter das Haus will ich diesen Baum pflanzen.

Du stehst vor dem Lichte.

Gehe vor dem Licht weg.

Stelle dich nicht vor das Licht.

In der Flasche ist kein Wasser.

In die Flasche fülle doch Wasser.

Aus der Flasche tropft das Wasser.

Teie mõlemad hobused on veel väljas.

Kas ei oleks parem, kõik hobused väljast sisse aeada?

Igaüks muretsegu oma eest.

Mina pean mõned päävad kodust välja jääma.

Suurem hulk rahvast on ära läinud.

Teil on need samad vigad.

Meie pettame teine teist.

Nemad kaebavad teine teise pääle.

Nemad pekswad endid.

Kiud tõuseb nende wahel.

Üks on mind palunud.

Igamees usub seda.

Mõned teitest woin ma kül wastu wõtta, aga mitte kõik.

Mõtle tulewa elu pääle.

Sinna tahame meie saada.

Sääl on ilus, säält pole ükski tagasi tulnud.

Wendade wahel ärgu olgu tüli.

Wendade wahel ei pea ühtegi tüli külwatama.

Wendade wahelt ei pea tüli leiwatama.

Maja taga on üks aed.

Maja taha tahan ma seda puud istutada.

Sa seisad walge ees.

Mine walge eest ära.

Ära mine walge ette.

Pudeli sees ei ole wet.

Pudeli sisse täida wet.

Pudeli sees on tilgub wesi.



Lege das Brod auf den Tisch.  
Das Brod liegt auf dem Tische.  
Nimm das Brod vom Tische.

Pane leib laua pääle.  
Leib seisab laua pään.  
Wötta leib laua pään.

## Redensarten. — Könewiisid.

### 1) Um zu bitten.

Sch bitte dich.

Sch bitte dich von ganzem Herzen.

Wir bitten dich um Gottes Willen.

Sch bitte Sie recht sehr.

Darf ich Sie bitten?

Seien Sie so gefällig!

Erzeige mir den Gefallen.

Das wäre mir sehr angenehm.

Wollen Sie so gefällig sein?

Sage mir doch!

Erzeigen Sie mir die Ehre.

### 2) Um Bitten zu erhören.

Gerne.

Es sei also.

Sehr gern.

Mit Vergnügen — mit Freuden.

Von ganzem Herzen.

Sch bin damit zufrieden.

Warum denk nicht?

Wenn es dir gefällig ist.

Sch bin bereit zu kommen.

Sch bin bereit, aber gedulde dich  
ein wenig.

Verlassen Sie sich auf mich.

Du kannst auf mich zählen.

Sch habe nichts dagegen.

### 1) Paluda.

Ma palun sind.

Ma palun sind kõigest südamest.

Meie palume sind Sumala pärast.

Ma palun teid ülewäga.

Kas tohiti teid paluda?

Olge nenda hääd!

See mul seda hääd.

See oleks mul wäga armas.

Kas tahate nenda hääd olla?

Ütle mulle, ma palun sind (ometi)!

Näitke mul seda auu.

### 2) Palkwed kuulda.

Hää meelega.

Olgu sedawiisi.

Wäga hää meelega!

Hää meelega — rõõmoga.

Kõigest südamest.

Ma olen sellega rahul.

Miks pärast mitte?

Kui see so meelepärast on.

Ma olen walmis tulema.

Ma olen walmis, aga kannata  
nattufe.

Olge minu pääle julged.

Sa wõid minu pääle lootä.

Mul pole ühtegi selle wastu.



## 3) Um Bitten abzuschlagen.

Nein, nein!

Das geht nicht an!

Das thue ich wohl nicht!

Durchaus nicht.

In keinem Fall.

Ich kann nicht.

Das kann nicht sein.

Sie werden's nicht bekommen.

Es ist unmöglich.

Ein andermal.

Lassen Sie mich zufrieden.

Sch bedauere es, daß dieses nicht angeht.

Auf keine Weise.

Es thut mir leid.

Das geht mich nichts an.

Das hängt nicht von mir ab.

Ich erlaube es nicht.

Ich muß es dir abschlagen.

## 4) Um etwas zu verlangen.

Gieb mir!

Geben Sie mir, wenn's beliebt.

Geben Sie mir ein Stück Brod.

Geben Sie mir etwas Geld.

Leihen Sie mir Ihren Wagen.

Verschaffen Sie mir gefälligst.

Ich möchte gerne haben.

Das wäre mir sehr nach dem Sinn.

Bringet uns Brod.

Schicken Sie es uns.

Willst du mir nicht helfen.

## 5) Um zu danken.

Ich danke sehr — schönen Dank.

## 3) Palumistel wastu panna.

Ei, ei!

See ei läha mitte korda!

Seda ma kül ei tee!

Koguniste mitte.

Ei milgil kombel.

Ma ei woi mitte.

See ei woi mitte olla.

Teie ei saa seda mitte kätte.

See on woimata.

Teine kord.

Sätke mind rahule.

Mul on kahju, et see korda ei läha.

Ei kudagi wiisi.

Mul on sest kahju.

See ei puudu minusse ühtegi.

See ei ole mitte minu teha.

Ma ei luba seda mitte.

Ma pean seda sul kuulmata jätma.

## 4) Midagi tahta.

Anna mulle!

Andke mulle, kui arwate.

Andke mulle üks tüf leiba.

Andke mulle nattuke raha.

Vainage mul oma wankert.

Olge nenda hääd, katske mulle muretseda.

Ma tahaks hää meelega saada.

See oleks mul wäga meele järel.

Tooge meile leiba.

Saatke meile seda.

Kas sa mind ei taha aidata.

## 5) Tänada.

Tänan wäga.

Ich danke Ihnen.  
 Sie sind sehr gütig.  
 Ich bin Ihnen Dank schuldig.  
 Du bist immer sehr gefällig.  
 Ich werde Ihrer gewiß gedenken.  
 Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr dankbar.  
 Gott vergelte es dir.

## 6) Um zu fragen.

Was sagen Sie?  
 Was willst Du?  
 Nicht wahr?  
 Was wünschen Sie?  
 Was hältst du davon, mein lieber Freund?  
 Wovon spricht ihr?  
 Was ist Ihre Meinung?  
 Was rathen Sie mir?  
 Was soll ich doch thun?  
 Denkst Du darüber nach?

## 7) Um zu bestätigen.

Sie haben recht.  
 Das ist wahr, sehr wahr.  
 Ja, in der That, wahrhaftig!  
 Das ist gewißlich wahr!  
 Ohne allen Zweifel können Sie das thun.  
 Glauben Sie mir in Wahrheit.  
 Ich lüge nicht.  
 Wir machen keinen Spaß.  
 Darauf kannst du dich verlassen.  
 Ich glaube, daß es so ist.  
 Ich glaube nicht.  
 Glaubst du das nicht?

Ma tänan teid.  
 Teie olete wäga helded.  
 Ma olen teile tänu wõlgu.  
 So oled ifa wäga sõbralik.  
 Kül ma teid wistist meeles pean.  
 Ma olen teil teie häduse eest wäga tänulik.  
 Sumal täsugu sulle.

## 6) Küsida.

Mis Teie ütlete?  
 Mis sa tahad?  
 Eks ole tõsi?  
 Mis Teie soowite?  
 Mis sa arwad sest asjast, minu armas sõber?  
 Mis asjast teie kõnelete?  
 Mis on Teie arwamine?  
 Mis nouu annate Teie mul?  
 Mis ma ometi pean tegema?  
 Kas sa selle üle järele mõtled?

## 7) Kinnitada.

Teil on õigus.  
 See on tõsi, wäga tõsi.  
 Jah tõe poolest, wistist!  
 See on tõeste tõsi!  
 Ilma kahtlipidi mõtlemata wõite teie seda teha.  
 Uskuge mind tõe poolest.  
 Ma ei waleta mitte.  
 Meie ei tee mitte nalja.  
 Selle pääle wõib sa julge olla.  
 Ma usun, et see nenda on.  
 Ma ei usu mitte.  
 Kas sa seda mitte ei usu.

## 8) Bom Wissen.

Ich weiß es wohl.

Wissen Sie, ob er zu Hause ist?

Ich weiß es nicht.

Wir wissen nichts davon.

Von wem wissen Sie es?

Wenn ich es wüßte, so würde ich es auch sagen.

Ich erinnere mich dessen wohl.

Bergiß das nicht.

Ich werde es morgen erfahren.

Viel kann man wissen, aber wenig soll man sprechen.

Wer viel gesehen hat, weiß auch viel.

## 9) Bom Sprechen.

Wer hat gesprochen?

Ihr sprecht zu leise.

Sprecht doch lauter.

Warum hörst du nicht, wenn ich mit Dir spreche.

Ich spreche nicht mit Ihnen.

Wir wollen uns etwas unterhalten.

Schweigt doch still.

Stille! Seid ruhig!

Du bist ein rechter Schwätzer.

Welches Geschwätz!

Was sagst du?

Hast du was zu sagen?

Ich fürchte mich, es zu sagen.

## 10) Bom Fürchten.

Er hat Angst — er fürchtet sich.

Sie wurden erschreckt.

Was fürchtetest du?

## 8) Täadmifest.

Ma tean seda kül.

Kas teie teate, kas ta kodus on?

Ma ei tea mitte.

Meie ei tea sest kedagi.

Kelle käest olete teie seda kuulnud?

Kui ma seda teaksin, kül ma siis ka ütlesin.

Ma mäletan seda kül.

Ma unusta seda mitte.

Homme saan ma seda teada.

Palju võib teada, aga pisut peab rääkima.

Kes palju näinud, see teab ka palju.

## 9) Kõnelemifest.

Kes on kõnelelud?

Teie räägite väga tasa.

Rääkige ometi waljumine.

Miskpära ei kuule sa mitte, kui ma sinuga räägin.

Ma ei räägi mitte teiega.

Meie tahame nautuke juttu ajada.

Olge viete wait!

Tasa! olge tasa!

Sa oled üks päris loba.

Miskugune lori!

Mis sa ütled?

Kas sul midagi ütlemist on?

Ma kardan, seda wäljarääkides.

## 10) Kartmifest.

Temal on hirm — tema kardab.

Teid hirmutati.

Mis sa kartsid?



Hier steht nichts zu befürchten.  
 Ich habe große Angst vor ihm.  
 Ich fürchte ihn sehr.  
 Fürchten Sie nichts.  
 Aus Furcht hat er kein Wort zu  
 sprechen sich getraut.

## 11) Ueber Freude oder Be- trübniß.

Wir sind zufrieden.  
 Seid ihr befriedigt?  
 Welche Freude?  
 Hast du keine Freude daran?  
 Kommt und laßt uns fröhlich sein.  
 Ein gutes Kind ist der Eltern Freude.  
 Ich bin unglücklich!  
 Ich halte es nicht länger aus.

Sie sind recht zu bedauern.  
 Das thut mir sehr leid.  
 Das ist mir sehr ärgerlich.  
 Warum bist du so traurig?  
 Er betrübt mich durch seine Lügen.  
 Das ist sehr traurig.

## 12) Vom Kommen und Weggehen.

Wo gehst du hin?  
 Wo gehen Sie?  
 Ich gehe in die Schule — in die  
 Stadt — nach Hause.  
 Wo kommst du her?  
 Ich komme aus dem Garten —  
 vom Hause — aus der Stadt.  
 Ich gehe nach Riga.  
 Du gehst zu schnell.

Siin ei ole midagi karta.  
 Mul on suur hirmu tema eest.  
 Ma kardan teda väga.  
 Ärge kartke kedagi.  
 Hirmu pärast pole ta sõnagi\*suust  
 välja saanud.

## 11) Röömust ehk kurbdusest.

Meie oleme rahul.  
 Kas olete teie oma tahtmist saanud?  
 Oh mis rööm!  
 Kas sul fest mitte röömu ei ole?  
 Tulgem kokku ja olgem röömsad.  
 Häälaps on wanematel rööms.  
 Mina olen õnnetr  
 Mina ei jõua seda mitte kauemine  
 vastu pidada.  
 Mul on õige kahju teie üle.  
 See teeb mul südame waewa.  
 See on mul väga pahanduseks.  
 Misparast oled sa nenda kurb?  
 Tema kurvastab mind oma walega.  
 See on üks väga waene lugu.

## 12) Tulemisest, minemisest.

Ruhu sa lähad?  
 Ruhu Teie lähate?  
 Ma lähan kooli — linna — kodu.  
 Kust kohast sa tuled?  
 Ma tulen aiast — kodust — linnast.  
 Ma lähan Riiga.  
 Sa käid väga ruttu.

Halte an!

Ich gehe mit.

Folget mir!

Geh hinauf — Komm herab!

Bleibt stehen — Kommt näher!

Gehen Sie vorwärts — Gehen  
Sie hinaus!

Komm bald wieder!

Warte einen Augenblick!

Geh fort! Gehen Sie weg!

Er zieht sich zurück.

### 13) Vom Essen und Trinken.

Haben Sie Hunger? Sind Sie  
hungrig?

Ich bin hungrig! mich hungert sehr!

Ich wünsche Ihnen guten Appetit.

Ich habe noch nichts gegessen.

Bist du noch nüchtern?

Willst du einen Apfel essen?

Ich vergehe vor Hunger und Durst.

Hast du großen Durst?

Ich bin sehr durstig — Mich  
dürstet sehr.

Gieb mir zu trinken!

Gieb mir ein Glas Wasser — Bier  
— Wein.

Lasset uns auf eure Gesundheit trinken.

Leeren Sie vorher Ihr Glas.

Ich habe meinen Durst gelöscht.

### 14) Vom Schlafengehen.

Es ist schon Zeit zum Schlafengehen.

Kleidet euch aus.

Ich will meine Stiefel ausziehen.

Pea finni!

Ma tulen kaasa — ligi.

Tulge mu järele!

Mine üles — tule maha!

Tääge paigale — Tulge ligemale!

Minge edasi — Minge wälja!

Tule warsti jälle!

Dota üks filmapilk!

Mine ära! Minge ära!

Tema tõmbab ennast tagasi.

### 13) Söömiseft ja joomiseft.

Kas teie kõht tühi on?

Mo kõht on tühi, mul on õige nälg.

Ma sööwin teile hääd söögi isu.

Ma ei ole veel kedagi söönud.

Kas sa alles söömata oled?

Kas sa tahad õune süüa?

Ma lõppen ära nälja ja janu pärast.

Kas sul suur janu on?

Mul on wäga joogi janu.

Anna mulle juaa!

Anna mulle üks klaasi täis wet —  
õlut — wiina.

Joogem teie terwise pääle.

Jooge enne oma klaas tühjaks.

Ma olen oma janu kustutanud.

### 14) Magamaminemiseft.

Aeg on juba magama minna.

Wõtke endid riidist lahti.

Ma pean omad saapad jalast  
maha tõmbama.



Ist mein Bett aufgemacht?  
 Ich will zu Bette gehen.  
 Jeden Abend um 9 Uhr legt das Ge-  
 finde sich zum Schlafe nieder.

Das Kind ist schläfrig.  
 Er schläft schon halb.  
 Alte Leute flieht der Schlaf.  
 Du bist ein Langschläfer.  
 Er schläft wie eine Ratte.  
 Er war fest eingeschlafen.  
 Wiege das Kind in den Schlaf.  
 Hier ist gar kein Ort zum Ruhen  
 und Schlafen.

Schlafen sie noch?  
 Was hast du geträumt?

### 15) Vom Aufstehen und Ankleiden.

Ich habe sehr gut geschlafen.  
 Bist du immer noch im Bette?  
 Ich habe kein Auge zugethan.  
 Man hat mich nicht geweckt.  
 Stehe auf!  
 Ich will augenblicklich aufstehen.  
 Stehet eiligst auf!  
 Er ist eben erst aufgestanden.  
 Ich stehe immer frühe auf.  
 Kleide dich schleunigst an!  
 Sieh mir ein reines Hemd anzu-  
 ziehen.

Wasche Gesicht und Hände.  
 Hast du dich schon gekämmt?  
 Meine Strümpfe sind durchlöchert.  
 Ziehen Sie Ihre Hosen an!  
 Haben Sie Ihren Rock angezogen?  
 Mein Rock ist noch nicht ausgebürstet.

Kas mu woodi on üles tehtud?  
 Ma tahan woodise minna.  
 Tga õhtu kel 9 heidab pere  
 magama.

Laps on unine.  
 Tema on ju pool magamaš.  
 Wana inimestel ei tule uni pööle.  
 Sa oled üks laiskuse magaja.  
 Ta magab just kui rot.  
 Ta oli õige raskestest magama jäänud.  
 Kiiguta last magama.  
 Siin ep ole ühtegi hingamise ega  
 magamise paika.

Kas nemad alles magatvad?  
 Mis oled sa unes näinud?

### 15) Ülestõusmistest ja riidese panemistest.

Ma olen wäga hästi maganud.  
 Ka sa ika alles woodis maas oled?  
 Ma ei ole silma kinni saanud.  
 Mind ei ole mitte äratud.  
 Tõuse üles!  
 Ma tahan filmapilk ülestõusta.  
 Tõuske õige usinaste üles!  
 Tema on praegu alles ülestõusunud.  
 Ma tõusen ikka wara üles.  
 Pane ennast karmeste riidesse!  
 Anna mul üks puhast särki selga  
 panna.

Pese filmad ja käed puhtaks.  
 Kas sa oled oma pead juba sügenud?  
 Minu sukad on katti.  
 Ajage omad püksid jalga!  
 Kas olete oma kuue selga ajanud?  
 Mu kuub ei ole veel puhastud.



Ich bin fertig — ich bin angekleidet.

Du verbrauchst sehr viel Zeit zum Ankleiden.

Sei doch etwas fixer.

## 16) Von der Zeit.

Vor einigen Tagen.

Vor acht — vierzehn Tagen.

Vorige Woche — voriges Jahr.

Heute — morgen — gestern — vorgestern.

Er wird in den nächsten Tagen herkommen.

Warst du zu Weihnachten zu Hause?

Komm zu Neujahr zu uns!

Während zweier Monate.

In sechs Wochen.

Zu Ende des künftigen Monats.

Wir erwarten ihn zu Uebermorgen.

Im Lauf von acht Tagen.

Von einem Tage zum andern.

Alle Tage.

Von Tag zu Tage.

Dem Pferde giebt man täglich ein Mal Hafer.

Die Zeit ist kurz und kostbar.

Nuße die Zeit mit Verstand.

## 17) Vom Wetter.

Was für ein Wetter ist heute?

Es ist ziemlich schönes Wetter.

Welch ein herrliches Wetter!

Die Sonne geht auf — geht unter.

Die Sonne scheint schön.

Der Himmel ist roth.

Ma olen valmis — mul on riided selgäs.

Sa pruugid väga palju aega riided selga ajades.

Ole natuke usinam.

## 16) Aast.

Mone pääwa eest.

Nädala eest — kahe nädala eest.

Minewa nädal — minewa aasta.

Täna — homme — eila — üleila.

Tema tuleb neil tulewatel pääwadel seie.

Kas sa jõulus kodus olid?

Tule uueks aastaks meile!

Kahe kuu ael.

Kuue nädala sees.

Tulewa kuu lõppetuses.

Meie ootame teda ülehommeks.

Kahetja pääwa sees.

Ühest pääwast teise.

Sgapääw.

Pääwast pääwa.

Hobusel antakse pääwas kord kaaru.

Aeg on kassin ja kallis.

Pruugi aega kasuga.

## 17) Ilmast.

Misugune ilm on täna?

Ilm on kaunis ilus.

Misugune kallis ilm!

Päike tõuseb üles — lähab looa.

Päike paistab ilusaste.

Taewas punab.

Es ist trocken — es ist angenehm.

Ist es windig?

Der Wind legt sich.

Es weht ein rauher schneidender Wind.

Wir haben Nordwind — Südwind.

Der Westwind bringt Regen und  
der Nordwind Kälte.

Der Himmel ist mit Wolken bedeckt.

Es wird regnen, es regnet schon.

Es tröpfelt.

Es fällt ein Platzregen.

Es ist nur ein Regenguß!

Der Regen wird bald nachlassen.

Es schneit.

Es hagelt.

Es friert.

Nachts reißt es.

Es stühmt.

Es ist nebelig.

Es ist ein so dichter Nebel, daß  
man auf zwanzig Schritt nicht  
sehen kann.

Wir bekommen heute Abend ein  
Gewitter.

Es donnert.

Es blizt.

Der Blitz hat in ein Haus eingeschlagen.

Es ist Nacht.

Bei einbrechender Nacht sucht der  
Reisende eine Herberge.

Die Tage haben abgenommen.

Die Tage nehmen zu.

Es ist heute schöner Mondschein.

Wir haben Vollmond.

Der Mond nimmt zu.

Der Mond nimmt ab.

Ilm on kuitu — ilm on paras.

Kas on tuulne?

Tuul heidab ennast.

Üks kare leikaja tuul puhub.

Meil on põhja tuul — lõuna tuul.

Shto tuul toob vihma ja põhja  
tuul külma.

Taevast on pilves.

Vihma hakkab sadama, juba saeab.

Tilgub.

Tuleb jämedat vihma.

See on muido üks vihma hoog!

Vihm jääb varsi üle.

Lund sadab.

Rahe tuleb.

Külmetab.

Külm hal tuleb õõse.

Tuiskab.

Ilm on udune.

Udu on nenda pakõ, et kahesümne  
samu pääl ei wõi näha.

Meil tuleb täna õhtu müristamist.

Müristab.

Lööb wälku.

Wälg on ühe maja sisse löönud.

Õõ on käes.

Pääle tulewa õõga otsib teekäija  
õõmaja.

Päawad on lühemaks läinud.

Päawad lähawad pikemaks.

Täna on ilus kuu walge.

Meil on täis kuu.

Kuu kaswab.

Kuu kahaneb.



Es wird Neulicht.

Es ist Neumond.

### 18) Vom Befinden.

Wie befinden Sie sich?

Wie steht's mit Ihrer Gesundheit?

Ich befinde mich wohl, Gottlob!

Er ist nicht ganz wohl.

Er ist unwohl.

Die Wirthin ist krank geworden.

Hüten Sie sich vor Erkältung.

Ich bin heiser — ich habe Husten.

Ich habe Kopfschmerzen — Halsweh

— Zahnweh.

Ich habe Schnupfen.

Er sieht recht gesund aus.

Du hast eine schwächliche Gesundheit.

Meine Mutter hat das Nervenfieber.

Das Fieber verläßt mich nicht.

Er hat das kalte Fieber.

Hat das kalte Fieber ihn verlassen?

Wie lange Zeit hat er krank gelegen?

Das Kind liegt im Sterben — in  
den letzten Zügen.

Hast du einen Menschen im Sterben  
gesehen.

### 19) Von der Arbeit.

Er arbeitet viel.

Er ist sehr fleißig.

Er ist unermüdet.

Er besorgt sein Geschäft selbst.

Ich bin den ganzen Tag beschäftigt.

Es wird ihm sauer.

Er geht langsam zur Arbeit.

Er nimmt sich Zeit.

Kuu luraſse.

Meil on noor kuu.

### 18) Kää käimisest.

Kuida Teie käsi käib?

Kuidas Teie terwis on?

Ma olen Jumal tänatud terve.

Tema ei ole mitte õige terve.

Tema on haiglane.

Perenaene on haigeks jäänud.

Hoidke ennast külmetamise eest.

Minu hääl on ära — mul on kõha.

Mul on päävalu — kaelavalu

— hambavalu.

Mul on fulg.

Tema näikse kaunis terve wälja.

Sul on üks waene terwis.

Minu ema on palawas tõwes.

Palawik ei taha mitte lahkuda.

Ta sõidab halli.

Kas hal on tema seljast ära läinud?

Kui kaua aega on tema haige  
maas olnud?

Laps on suremas — hinge heitmas.

Kas sa oled üht surejat inimest  
näinud?

### 19) Tööst.

Ta teeb palju tööd.

Ta on väga hoolas.

Ta on ilma wäsimata.

Tema talitab omad asjad isi.

Ma olen kõige pääwa ametis.

See lähab temale happuks.

Tema on aeglane tööse minema.

Ta wõttab enesele aega.



Er legt die Hände in den Schooß.  
 Sie sind ein Faulenzler.  
 Er hat den ganzen Morgen nichts  
 gethan.

Fange deine Arbeit an.  
 Seine Arbeit geht nicht von Statten.  
 Ich bin müde von der Arbeit.  
 Der Tischler hobelt Bretter.  
 Der Schmied schmiedet das Eisen.  
 Der Maurer mauert.  
 Der Gerber gerbt das Leder.  
 Der Heumacher schlägt die Kuje.  
 Der Arbeiter bricht Flachs.  
 Der Tagelöhner drischt Korn.  
 Der Pastor hält die Predigt.

## 20) Von der Begrüßung.

Guten Morgen — Tag — Abend.  
 Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht!  
 Es freut mich sehr, Sie zu sehen.  
 Ich wünsche Ihnen Glück dazu.  
 Grüße deine Frau vielmal von mir.

Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.  
 Es ist recht schön von Ihnen, daß  
 Sie mich besucht haben.

Gott zu Hülfe — Hülfe Gott!  
 Adieu.

Gott mit dir.  
 Gute Nacht.

Leben Sie wohl!

## 21) Von schlechten Eigen- schaften.

Hütet euch vor diesem Manne.  
 Er hat ein böses Aussehen.  
 Er ist ein Gauner, ein Dieb.

Tema paneb käed fülle.  
 Teie olete üks laiskleja.  
 Tema ei ole kõigel sel homikul  
 midagi teinud.

Haka oma tööle.  
 Tema töö ei läha edasi.  
 Ma olen tööst väsinud.  
 Tisler hõweldab laudu.  
 Sep taub rauda.  
 Müürisep müürib.  
 Nahksep pargib nahka.  
 Heina tegija loob kuhja.  
 Töömees folgib linnu.  
 Päävaline peksab rehte.  
 Sppetaja loeb jutlust.

## 20) Teretamisest.

Tere hommikust — lõunast — õhtust.  
 Ma soovin Teile hääd ööd!  
 Ma rõõmustan wäga, Teid nähes.  
 Ma soovin Teile õnne senna juure.  
 Wii oma perenaesele palju tertwist  
 minu poolest.

Länan Teid, meid waatma tulemast.  
 See on wäga hääd, et Teie mind  
 olete waatma tulnud.

Sumal appi — awita Sumal!  
 Sumalaga.

Sumal kaasa.

Hääd ööd.

Tääge tertweks!

## 21) Pahast wiisibest.

Hoidke endid selle mehe eest!  
 Temal on paha nägu.  
 Ta on üks kelm, üks waras.

Er ist gewinnfüchtig.  
 Er hält sein Wort nicht.  
 Er ist ein starker Trinker.  
 Er ist ein schlechter Kerl.  
 Seht doch diesen übermüthigen  
 Knaben!

Er rühmt sich seines Reichthums.  
 Er thut viel auf seine Verwandt-  
 schaft zu Gute.

Er ist ein rechter Windbeutel.

Du bist ein Lügner.

Du sagst mir Uebles nach.

Du hast mich verläumdet.

Dieses kleine Mädchen ist nicht artig.

Sie ist eigensinnig — träge.

Er ist ungeschickt.

## 22) Von guten Eigenschaften.

Er ist der beste Mann von der Welt.

Er ist thätig und taugt zu Allem.

Er ist ein Ehrenmann.

Er hat ein gutes Herz.

Er ist ein Mann von gesundem

Verstande.

Ihr Bögling hat gute Kenntniß.

Er ist sehr fleißig.

Er ist ein wohlgezogener Jüngling.

Er ist ein fähiger Kopf.

Er ist immer sehr folgsam gewesen.

Er ist ein Muster von Sanftmuth  
 und Gottesfurcht.

Tema on kasupüüdja.

Tema ei pea mitte oma sõna.

Tema on üks kange joodik.

Ta on üks paha mees.

Maatke ometi seda ülemeelelist poissi!

Tema kiitleb omas rikkuses.

Tema on suure meeleline oma sug-  
 guselsti pääle.

Tema on päris tuulekot.

Sa oled üks walelik.

Sa räägid mind pahaste taga.

Sa oled mind teutanud.

See weike tüdruk ei ole mitte sõna-  
 wõtlik.

Tema on isemeelne — laisk.

Tema ei saa kedagi tehtud.

## 22) Häa kombedest.

Tema on ilma pääl se kõige parem.

Tema on tegew ja kõigis asjus kõlbaw.

Tema on üks auus mees.

Tema on häa südamega mees.

Tema on terve moistusega mees.

Teie kaswandikul on hääd tundmist.

Tema on wäga hoolas.

Tema on üks hääste kaswatud  
 noormees.

Temal on üks wõtja pää otsas.

Tema on ikka sõnawõtlik olnud.

Tema on üks wagameele märk ja  
 jumalakartlik.



# Kurze Erzählungen und Gebete. — Lühikeseid juttustamised ja palwed.

## 1) Die Rübe.

Ein armer Tagelöhner hatte in seinem Garten eine so große Rübe gezogen, daß sich jedermann darüber verwunderte.

Ich will sie meinem gnädigen Herrn verehren, sagte er; denn es freut ihn, wenn man Feld und Garten wohl bestellt.

Er trug die Rübe in das Schloß, und der gnädige Herr lobte den Fleiß und den guten Willen des Mannes und schenkte ihm — drei Dukaten.

Ein Bauer im Dorf, der sehr reich aber sehr geizig war, hörte das und sprach: „Ich will dem gnädigen Herrn auf der Stelle mein großes Kalb verehren. Giebt er für eine lumpige Rübe schon drei Goldstücke, — wie viel werde erst ich für ein so schönes Kalb bekommen!“ Er führte das Kalb an einem Stricke in das Schloß, und bat den gnädigen Herrn, es zum Geschenk anzunehmen.

Der Herr merkte gleich, warum sich der geizige Bauer so freigebig anstellte und sagte, er wolle das Kalb nicht.

Allein der Bauer fuhr fort zu bitten und zu betteln, es doch

## 1) Naaris.

Üks waene päeline oli omas aias ühe nii suure naari kaswatanud, et igauks seda imeks pani.

Ma tahan teda oma armuliku härrale kingida, ütles ta; sest see rõõmustab teda, kui põld ja aed hääste haritakse.

Ta kandis seda naarist lossi pääle, ja armulik härra kiitis mehe usinust ja tema häädtahmist ja kingis temale — kolm tuffatid.

Üks talupoeg külas, kes väga rikkas aga väga ahne oli, kuulis seda ja ütles: „Mina tahan armuliku härrale warši oma suurt wasikad kingida. Kui ta ju ühe tühja naari eest kolm tuffatid annab — kui palju saan mina ühe nii ilusa wasika eest!“ Ta wiis seda wasikad paela otsas lossi pääle, ja palus armuliku härrat, seda kingitusjeks wastu wõtta.

Härra sai warši aru, mispärast ahne talupoeg ennast nenda heldeks tegi ja ütles, et ta seda wasikad ei taha.

Aga talupoeg palus ifa väga ja ajas ifa pääle, seda mitte ära-



nicht zu verschmähen. Endlich sprach der kluge Herr: Nun wohl; weil ihr mich darin dazu zwingt, so nehme ich das Geschenk an. Da ihr aber so besonders freigebig gegen mich seid, so darf ich mich auch nicht schlecht finden lassen. Ich will euch daher ein Gegengeschenk machen, das mich wohl dreimal mehr kostet als euer Kalb werth ist. Und mit diesen Worten gab er dem erstaunten und erschrockenen Bauern — die ihm wohlbekannte Rübe.

Ein edles Herz kriegt großen Lohn,  
Der Schelm entgeheth nicht dem Hohn!

## 2) Der Kürbis und die Eichel.

Ein Bauersmann lag in dem Schatten einer Eiche und betrachtete eine Kürbisstaude, die an dem nächsten Gartenzaune wuchs.

Da schüttelte er den Kopf und sagte: „Hm! Hm! das gefällt mir gar nicht, daß die kleine niedrige Staude dort so große prächtige Früchte trägt; der große herrliche Eichbaum aber nur so kleine armfelige Früchte hervorbringt. Wenn ich die Welt erschaffen hätte, so hätte mir der Eichbaum mit lauter großen goldgelben zentnerschweren Kürbissen prangen müssen. Das wäre dann eine Pracht zum Ansehen gewesen.“

Kaum hatte er dieses gesagt, so fiel eine Eichel herab und traf

pölgada. Wiimaks ütles tark härra: Hää kül; et Teie mind selle pääle sunnite, siis wöttan ma see kingitus wastu. Et teie aga minu wastu nii iseäranis lahke olete, siis ei wõi mina ka mitte ennast alw näidata. Ma tahan teile seepärast midagi wastu kinkida, mis mul kül kolmforda enam maksab, kui teie wastikas wäärt on. Ja nende sõnadesega andis ta imekspaneja ja ehmatand talupojale — selle tuttwa naari.

Auus süda auusad palka saab,  
See pettis naeru alla jääb.

## 2) Körnis ja tamme tõhw.

Üks talumees oli ühe tamme warjus pikali, ja waatis üht kõrnitset, mis sääl ligemal aia ääres kaswis.

Ta rapputas pääd ja ütles: „Hm! Hm! see ei ole sugugi mu meele pärast, et see weike madal wars seal ni suurt ilust wilja kannab; ja sellewastu see ilus suur tammepuu aga nii weikest waest wilja toob. Kui mina maailma olleksin loonud, siis peaks see tammepuu mul ainu suurt kullakarwa, päkapunna raskuse kõrnitsetega ehitud olema. See oleks siis ometi ilus waadata olewad.“

Kui ta alles seda oli üttelnud, siis kukkus üks tõhw otse ta nina

ihn so stark auf die Nase, daß sie blutete. „Oh weh!“ rief jetzt der erschrockene Mann; da habe ich nun für meine Naseweisheit einen derben Nasenstüber bekommen. Wenn diese Eichel ein Kürbis gewesen wäre, so hätte er mir die Nase zerquetscht.“

Mit Weisheit und mit Wohlbedacht  
Hat Gott die ganze Welt gemacht.

### 3) Der große Fisch.

Ein Fischer fuhr Morgens in seinem Schifflein auf dem See, und fischte den ganzen Tag. Allein, so oft er auch das Netz auswarf, so fing er doch nicht ein einziges Fischlein.

Betrübt fuhr er Abends wieder dem Lande zu. Vielleicht, dachte er, ist meine Arbeit deshalb vergeblich gewesen, weil ich nicht zuvor Gott um seinen Segen gebeten habe; ich will es aber künftig thun.

Da fuhr auf einmal ein großer Fisch, der von einem andern verfolgt wurde, aus dem Wasser empor in das Schifflein und zappelte zu den Füßen des erfreuten Fischers.

„Seht,“ sagte der Mann, „sehe ich es klar:“

Was Menschenfleiß allein nicht zwingt,  
Mit Gottes Segen leicht gelingt.

### Das Sündenbekenntniß.

Allmächtiger Gott, barmherziger Vater! Ich armer sündiger

pääle, et veri taga oli. „Ai, ai!“  
kifendas nüüd see ehmatand mees;  
„nüüd olen ma oma ninatarkuse eest  
üht kibedat ninahoopi saanud. Kui  
se tõhiv üks kõrnits oleks olnud,  
fiis oleks ta mu nina puruks löönud.“

Tarkuse, targa nouuga,  
On Jumal teinud ilmamaa.

### 3) Suur kala.

Üks kalamees sõitis hommikul  
oma laewukesega järwe pääl, ja püü-  
dis kõik see pääw kalu. Aga, ehk ta  
kül sagedaste võrku wälja heitis, ei  
saanud ta mitte ühtainust kalakest.

Kurwastud läks ta õhtu jälle  
maale. Wist on, mõtles ta, sele-  
päraft mu töö asjata olnud, et ma  
enne Jumalalt õnnistust ei ole palu-  
nud; edespidi tahan ma seda teha;

Korraga kargas üks suur kala,  
kes teigest sai tagaaetud, weest tema  
laewa, ja siples rõõmustud mehe  
jalge ees.

„Nüüd,“ ütles se mees, „näen  
ma selgeste, et:“

Mis inimese usinus —  
Ei wõi — teeb Issa õnnistus.

### Pattutunnistus.

Kõigewägewam Jumal, ar-  
muline Issa! Mina waene pat-



Mensch bekenne dir alle meine Sünden in Gedanken, Worten und Werken, wodurch ich dein gerechtes Mißfallen und deine Strafe zeitlich und ewiglich wohl verdient habe.

Sie sind mir aber alle herzlich leid und reuen mich sehr, und ich bitte dich, um deiner überschwänglichen Barmherzigkeit und um des bittern Leidens und Sterbens deines lieben Sohnes Jesu Christi willen, du wollest mir armen sündhaftem Menschen gnädig und barmherzig sein, mir alle meine Sünden vergeben und mir, zur Besserung meines Lebens, deines heiligen Geistes Kraft gnädiglich verleihen! Amen.

### Das Vater Unser.

Vater unser, der du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name. Zu uns komme dein Reich. Dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden. Unser täglich Brod gib uns heute. Vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern. Führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Uebel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen.

tune inimene tunnistan sinu ees kõik omad pattud, mis mina mõtte, sõna ja teuga teinud, ja mis läbi mina so õiget wiha ja nuhtlust ajalikult ja igaweste kül wäga ollen teeninud.

Minul on nende päraft wäga kahju, ja mina kahetsen neid südamest, ja palun sind sinu põhjatuma heliduse ja sinu armsa poja Jeesuse Kristuse kibeda kannatamise ja surma päraft, ole sa mulle waese pattusele armuline ja halasta mu pääle, anna andeks kõik minu pattud, ja anna mulle armuga oma püha Waimu wäge, et ma oma elu wõin parandada! Amen.

### Jõsa meie palwe.

Jõsa meie, kes sa oled taewas, pühitsetud saagu sinu nimi. Tulgu meile sinu riik. Sinu tahtmine sündku, kui taewas nenda ka maa pääl. Meie igapäawast leiba anna meile tänapäaw. Anna meile andeks meie wõlad, kui meie andeks anname oma wõlglastele. Ning ära saada meid mitte kiusatuse sisse, waid päästa meid ära sest kurjast. Sest sinu päraft on riik ning wägi ning auu igaweste! Amen.

## Des Kindes Morgengebet.

In Jesu Namen wach ich auf!  
Auf dich Herr richt' ich meinen Lauf.  
Erhör mein Flehn, bewahr mein Herz,  
Daß ich entgeh' der Sünde Schmerz.

## Gebet vor dem Essen.

Komm Herr Jesu sei unser Gast,  
Und segne, was du bescheeret hast!

## Gebet nach dem Essen.

- 1) Herr, für Speise und für Trank  
Sagen wir dir Lob und Dank.
- 2) Dank dir Gott für deine Gaben,  
Die heute wir empfangen haben!

## Des Kindes Abendgebet.

- 1) Lieber Gott, mach' mich fromm,  
Daß ich in den Himmel komm!
- 2) Ach lieber Gott, ich bitte dich,  
Ein frommes Kind laß werden  
mich!  
Und sollt ich dieses hier nicht  
werden,  
So nimm mich lieber von der  
Erden,  
Und bring mich in dein Himmel-  
reich,  
Damit ich werd' den Engeln gleich.
- 3) Müde bin ich, geh zur Ruh,  
Schließe meine Augen zu;  
Laß Herr deine Engelein  
Bei mir Schutz und Wache sein!

## Lapse hommikupalve.

Jeesuse nimel ärkan ma!  
Ja pään ma loodan koguna.  
Mu südant hoia, palun nüüd,  
Et mind ei waewa patu süüd.

## Palve enne söömist.

Meil wõõraks tule Jeesuse,  
Dunnista so andid heldeste!

## Palve pärast söömist.

- 1) Isсанд, söögi, joogi rest  
Täname sind südamest.
- 2) Kõik ande eest, mis täna saime,  
Sul Jumal meie tänu toome!

## Lapse õhtupalve.

- 1) Armas Isсанд, tee mind hääks,  
Et ma taewa riiki saaks!
- 2) Sind armas Jumal palun ma,  
Oh wagaaks lapseks tee mind sa!  
  
Kui seks sin maa pään ma ei saa,  
Siis käsi parem lahtuda,  
  
Ja wii mind oma taewasse,  
  
Et saaksin kui so inglidke.
- 3) Wäfind olen, rahus' lään,  
Omad silmad finni teen;  
Isсанд, oma inglisesi  
Anna mulle hoidjaks isi!



# Juhataja.

	Lehekülg.
Saksa keele lugemise juhatamine . . . . .	3
Saksa keele tähed ja eestjuhatamine . . . . .	3
Häälega tähed ehk vokaalid . . . . .	4
Hääleta tähed ehk konsonantid . . . . .	8
Beinake gleichlautende Wörter. — Pea ühesuguse häälega sõnad . . . .	13
Hauptwörter. — Pääsõnad (substantiv) . . . . .	26
Sinige Eigenschaftswörter. — Mõned omaduse sõnad (adjectiv) . . . .	44
Sinige Umstandswörter. — Mõned tähenduse sõnad (adverbium) . . . .	46
Sinige Zeitwörter. — Mõned aegsõnad (verbum) . . . . .	47
Zahlwörter. — Arvusõnad (numerales) . . . . .	55
Kurze Sätze. — Lühikesed sõnad jaud . . . . .	56
Nebensarten. — Kõnewiisid . . . . .	63
Kurze Erzählungen und Gebete. — Lühikesed juttustamised ja palved . .	75

---





